



Kashimashi

~Girl Meets Girl~

2

story by
Satoru Akahori

art by
Yukimaru Katsura



C O N T E N T S

8 「Bride and Groom」————— 3

9 「A Trip to the Beach」————— 27

10 「I'll Just Watch...」————— 51

11 「The Princess of Curry」————— 75

12 「Of Summer Festivals and Cotton Candy」———— 99

13 「A Little Storm」————— 123

14 「Tomari and...」————— 147

Special #1 「Onee-nii-sama Observation Diary」———— 171

Scenario: Satoru Akahori Comic: Yukimaru Katsura
Original Character Design: Sukune Inugami
School Uniform Design: COSPA inc.

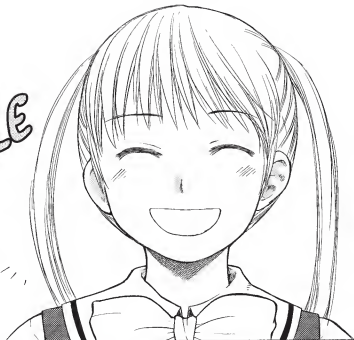


#8 Bride and Groom



に SMILE

は。



I
GUESS...
THE
FEELING IS
MUTUAL
THEN, HUH?

SO...



HEH
HEH...

SORRY...



UH...

ER...

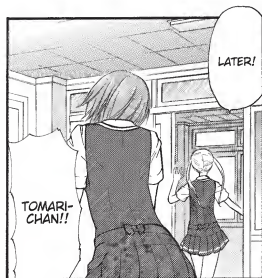
.....



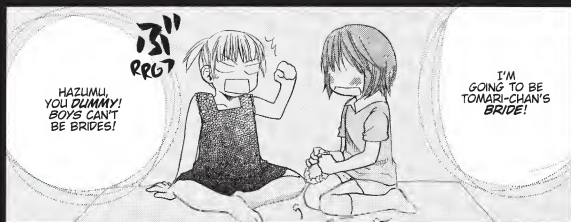
HUH.

WOW...
THAT'S...
GREAT.

I... DIDN'T
MEAN TO
INTERRUPT
YOU.



WHAT DO YOU WANT TO BE WHEN YOU GROW UP?



THEY WERE
JUST... WORDS
WE SAID WHEN
WE WERE LITTLE.

I MEAN,
YOU CAN'T
CALL THAT
A PROMISE.

WHY'D I
HAVE TO
REMEMBER
THAT
NOW...?

SOMEWHERE
DEEP DOWN
INSIDE...

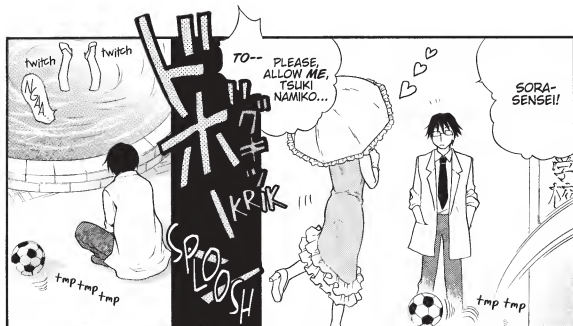
WAS I
HOPING
THERE
WAS SOME
TRUTH TO
THEM?

UGH...



SOON, NAMIKO.
SOON! IT
WON'T BE LONG
UNTIL YOU CAN
LEAVE BEHIND
THOSE 35 BOY-
FRIENDLESS
YEARS OF
YOUR LIFE!





AND
EVERY TIME
I TRIED TO
TALK WITH
TOMARI-CHAN,
SHE SEEMED
TO BE BUSY.



YASUNA-
CHAN
STARTED
WALKING
HOME
WITH ME
ALL THE
TIME.

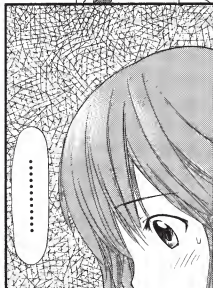
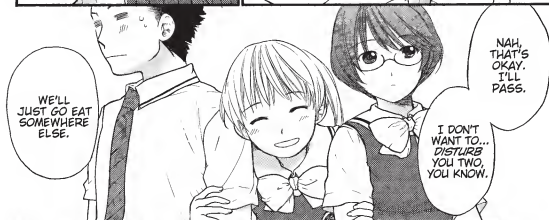
AFTER
THAT
DAY...



DAYS
LATER--

TOMARI-
CHAN! LET'S
EAT LUNCH
TOGETHER,
OKAY?







TO KEEP **RUNNING** LIKE THAT FOREVER.

HOWEVER... I DON'T THINK YOU'LL BE ABLE...



BUT
WHY?

sniff
sniff

IT CAN'T BE
COINCIDENCE
ANYMORE...
TOMARI-CHAN'S
AVOIDING ME!

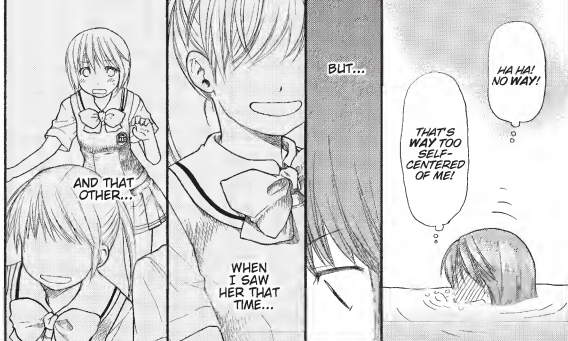
SHE'S
MAD
AT ME!

Is it
because she
walked in
on us in the
classroom
that one
day?

Why
would
she get
upset
about
that?

NO,
WAIT.

MAYBE
SHE'S--?

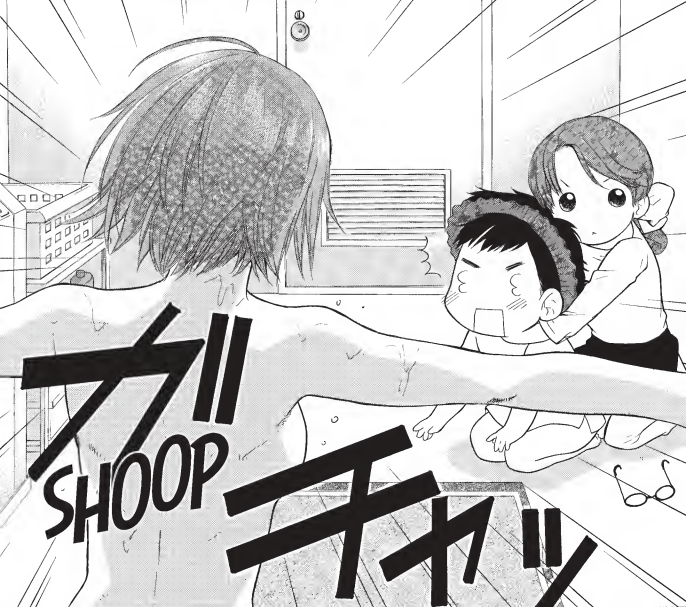


SHE DIDN'T REALLY LOOK "MAD" AT ME.



IT WAS MORE LIKE SHE WAS ON THE VERGE OF *TEARS*.



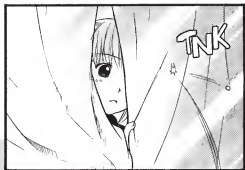
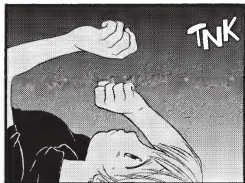




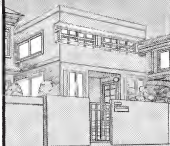
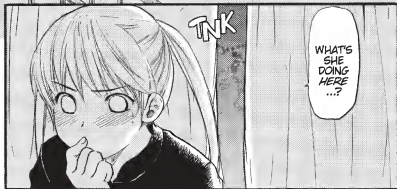
THAT'S RIGHT.

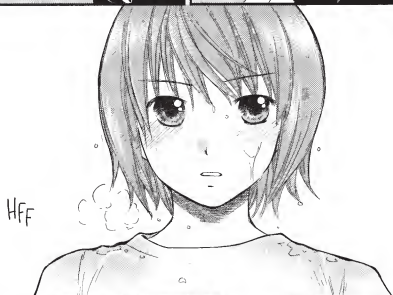
SHE'S
ABSOLUTELY
RIGHT.





TOMARI-CHAN...











I DON'T
WANT THAT
TO DRIVE
US APART.



BUT...

UGH...



I WANT
US TO BE
FRIENDS
AGAIN,
LIKE WE
WERE
BEFORE!

I DON'T
WANT TO
NOT BE
ABLE TO
TALK TO
YOU.

I HATE
IT!



HUH
...?

YOU'RE
MY FRIEND.
I... L--

YOU'RE
IMPORTANT
TO ME,
TOMARI-
CHAN.

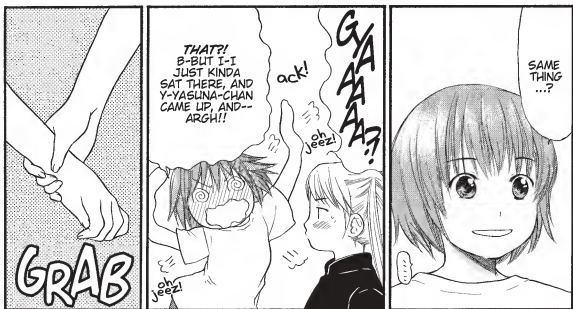
SMACK!

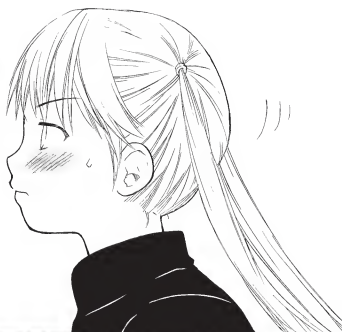


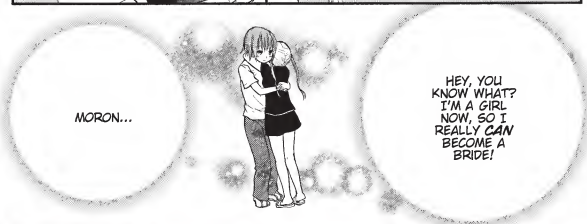




DAMMIT! THERE'S NO GETTING OUT OF THIS NOW!









HEY! NOW
THAT'S AN
IDEA! WHY
DON'T WE
GO TO THE
BEACH?

JEEZ, IT'S
NOT EVEN
SUMMER
VACATION
YET, BUT
IT'S ALREADY
SCORCH-
ING!

YEAH.
I BET A DIP
IN THE OCEAN
WOULD FEEL
REAL GOOD
ABOUT NOW.

YEAH! WHY
NOT? SUNDAY
SOUNDS
GOOD. LET'S
GO FOR IT!

#9 A Trip to the Beach



JUST AN
INNOCENT
CONVER-
SATION
BETWEEN
GUYS.

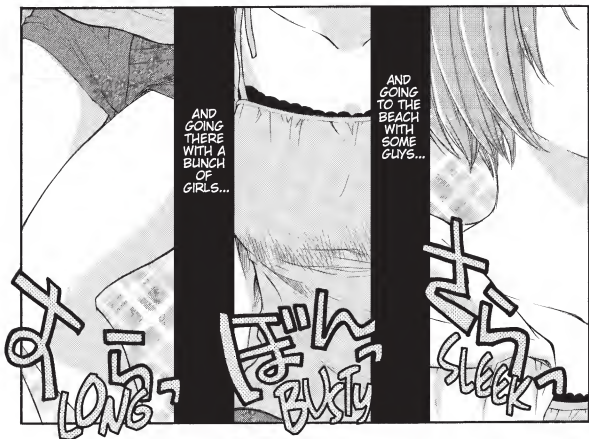
IT
STARTED
OUT SO
HARM-
LESSLY...

#9 A Trip to the Beach





BUT MY
BEST FRIEND
GOT TURNED
INTO A GIRL
A LITTLE
WHILE AGO.



THE
BODY'S
CHANGED,
BUT THE
PERSON'S
STILL THE
SAME...



ARE
JUST TWO
TOTALLY
DIFFERENT
BEASTS!



I CAN'T
LET DIRTY
THOUGHTS
BETRAY
THE BOND OF
FRIENDSHIP
FORGED
BETWEEN
MEN!!

HAZUMU
IS MY
BEST
FRIEND!

WHOA,
WAIT!

WHAT THE
HELL AM I
THINKING?!

DUMMY
DUMMY

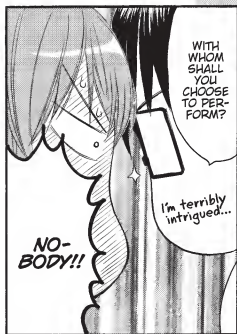
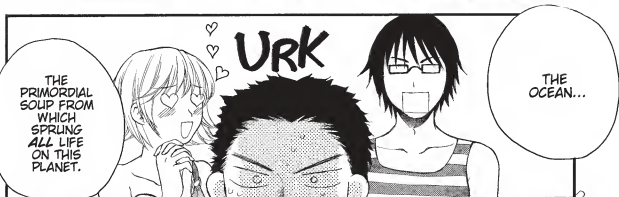
ASUTA?



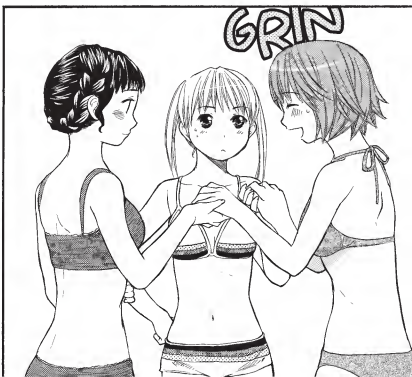
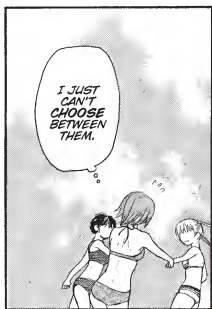
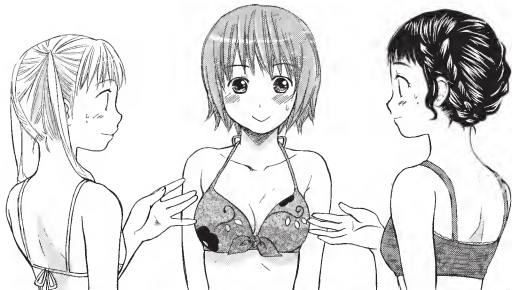
AH,
WE'RE
HERE...

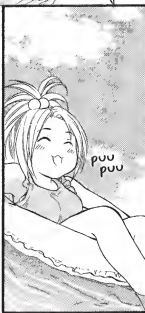
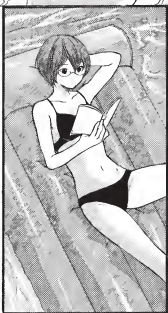
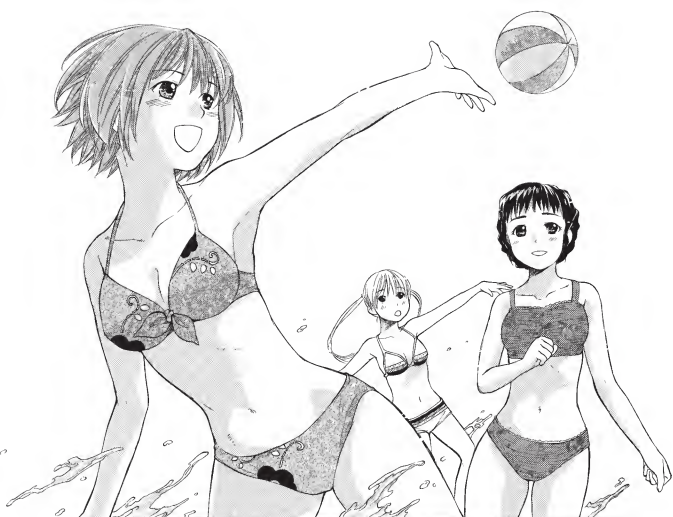
THE
BEACH!!











HEY!



YOU
CAN'T GO
AROUND
HAVING
THOSE
FEELINGS!



SHE'S
YOUR BEST
FRIEND!

GOTTA
CALM DOWN!
GOTTA CALM
DOWN!!

--OH.
HEY.

JEEZ,
ASUTA'S
SURE
ACTING
WEIRD
TODAY.

YEAH.

ARE
YOU
HAVING
FUN?

HAZUMU-
KUN.

WHEW...

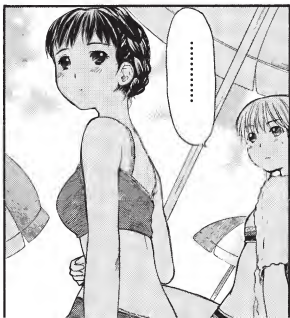
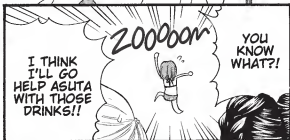
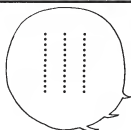
KOFF
KOFF
KOFF

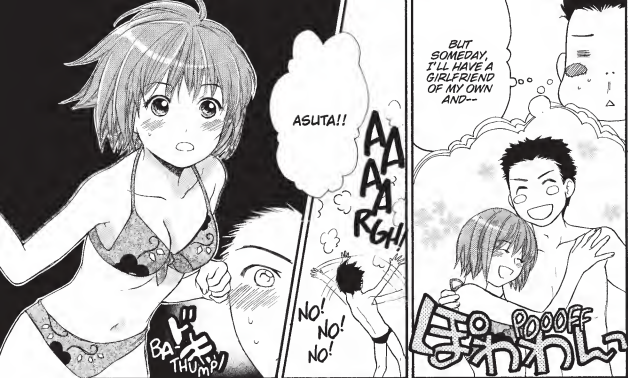
THIS...
THIS IS MY
FIRST TIME
AT THE BEACH
WITH SOME-
ONE I LIKE.

THINK I...
SWALLOWED
A LITTLE
SEAWATER.

Y-YEAH.

ARE
YOU ALL
RIGHT?

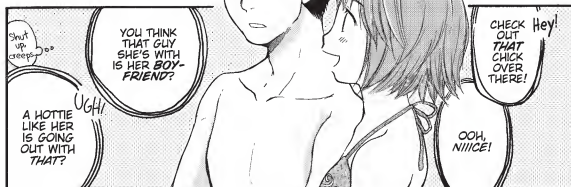




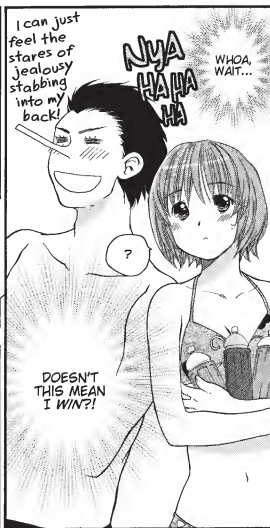
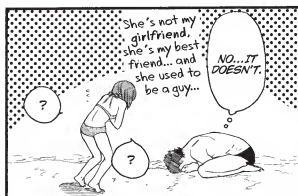
HAZUMU
WOULD LOOK
JUST LIKE
ANY OTHER
NORMAL GIRL.

TO SOME-
ONE WHO
DOESN'T
KNOW US...

OH
YEAH,
THAT'S
RIGHT.



MAKE THAT "LIKE ANY OTHER SUPER-HOT BABE"!!



*SHE'S
SO CUTE!*

DAMMIT...

THAT'S IT,
IF SHE'D
ALWAYS
BEEN A
GIRL

I'M
OSARAGI
HAZUMU.

I WOULD'VE
FALLEN
FOR HER IN A HEART-
BEAT.

NICE
TO
MEET
YOU.

IF I WAS LIKE
THOSE OTHER
GUYS, AND
DIDN'T KNOW
HAZUMU FROM
BEFORE...

I DO KNOW
HER. SHE'S
BEEN MY
BEST FRIEND
FOR AGES.

IT'S A
PLEASURE!

"ASUTA-
KUN"?

BUT
THAT'S NOT
POSSIBLE
FOR ME.

I'M SUCH
A JERK!
HOW CAN
I DO THIS
TO MY BEST
FRIEND?!

DAMMIT!
GO AWAY,
PERVY
THOUGHTS!
GET LOST!

ASUTA?

ASUTA?

Shake

Shake

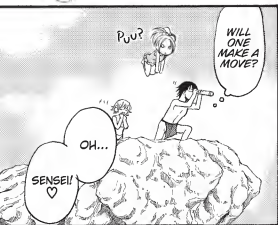
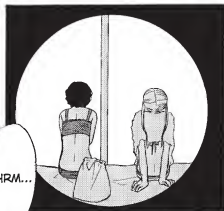
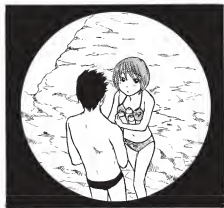
STMP
STMP
STMP
STMP
STMP

SHE'S JUST
A FRIEND.
JUST A
FRIEND!!

UM...

HELLO?





NOBODY
...?



I WAS JUST
PONDERING
SOME OF ITS
IMPLICATIONS.

I HAVE A
VERY **KEEN**
INTEREST IN
THE CONCEPT
OF "LOVE,"
YOU SEE.

ALL OUR
STUDENTS
ARE BACK
OVER THERE.

WHAT
ARE YOU
DOING UP
HERE?

OF LATE,
MY MIND
HAS BEEN
FILLED WITH
NOTHING BUT
THOUGHTS OF
"LOVE."

**BA-
THUMP**

L-LOVE...?

EVEN AT
THIS VERY
MOMENT.

IT
IS SO,
EVEN
NOW...

DOES THAT
MEAN THAT
HE'S... HE'S...
THINKING
ABOUT ME?!

W-W-
W-WHA
AAA
AAT?!!

BUT
NOW, FINALLY...
FINALLY! THE
TIME HAS COME
FOR ME TO PUT
AN END TO THE
WAITING!

I, TSUKI
NAMIKO, HAVE
BEEN TRAPPED
IN A BOYFRIEND-
LESS LIMBO
FOR ALL 35
YEARS OF MY
LIFE.



UM...

YASUNA?

YES?

YOU
KNOW,
ABOUT...

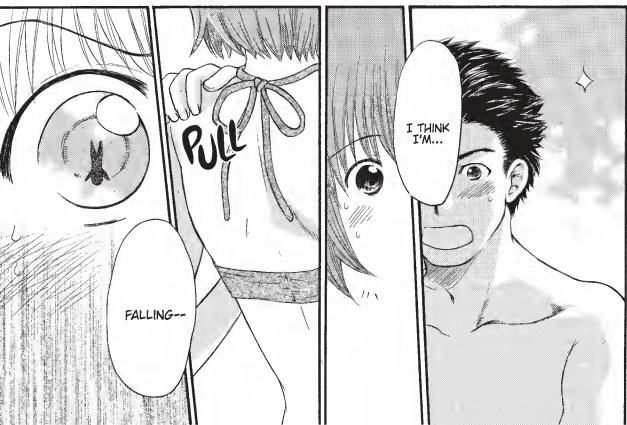
Hazumi-Kun
is taking
an awfully
long time...

.....



LIKE
HELL IT'S
EMBAR-
RASSING!!

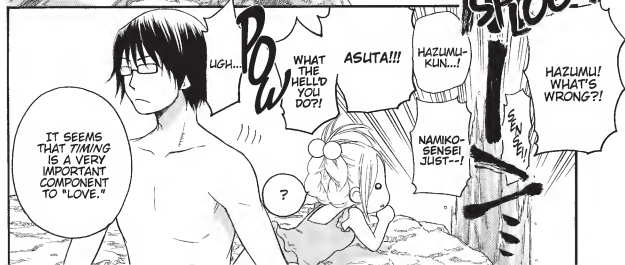






PU?

KAT
SPLOOSH



IT SEEMS THAT TIMING IS A VERY IMPORTANT COMPONENT TO "LOVE."

UGH...

WHAT THE HELL'D YOU DO?

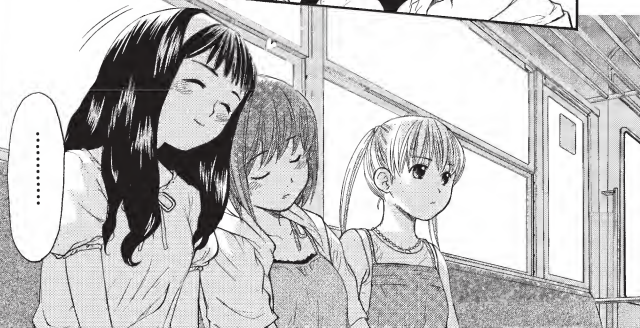
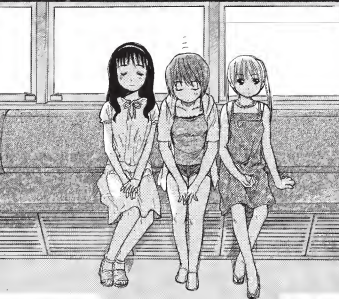
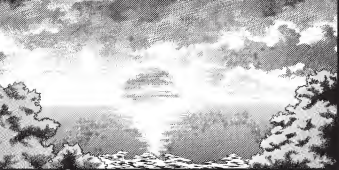
ASUTA!!!

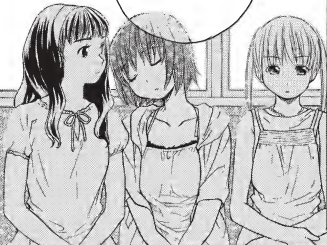
HAZUMI-KUN...!

NAMIKO-SENSEI JUST--!

HAZUMI! WHAT'S WRONG?!

?





I'M IN
LOVE WITH
HAZUMI
TOO.



LISTEN...



YASUNA...?



.....



JUST
SO YOU
KNOW.

IT WAS
SO FRAIL,
SO WEAK...

#10 I'll Just Watch...



IT'S SO
BEAUTIFUL.



I DON'T
CARE IF I
DON'T GET
TO BE A
BUTTERFLY.

#10 I'll Just Watch...



WE'LL BE
HAVING A
GREAT, BIG,
CLASS-WIDE
DARE!

SO IN
OTHER WORDS,
MY LOVELY
STUDENTS...

THIS
ABSOLUTELY
FANTABULOUS
IDEA IS COURTESY
OF SORA-SENSEI,
OF COURSE!

Eee!!
clap
clap
clap
clap
clap

— 17 —
HUH?!?

CORRECT.

A VERY...
SPECIAL
CLASS.

THIS
"DARE" MAY BE
BASED UPON
THE ANCIENT
JAPANESE
CUSTOM OF
"TESTS OF
COURAGE,"
BUT IT IS
STILL
CLASS.

YES, BUT
THIS IS
CLASS!

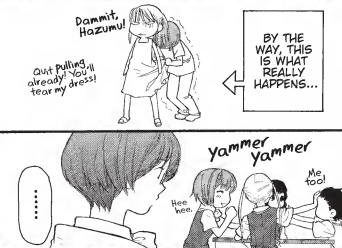
RIGHT,
SORA-
SENSEI?
♡

YES,
KURUSU-
SAN!

UH...
SENSEI
...?

AREN'T
DARES LIKE
THIS... SOME-
THING YOU
DO ONLY
AROUND
OBON?

SWISH



PLUS, I
JUST KNOW
ALIEN-SAN HAS
SOME WEIRD,
ULTERIOR MOTIVE
FOR THIS WHOLE
THING TOO...

IT
HASN'T
EVEN
STARTED
YET, AND
ALREADY
I'M
SCARED...

Sniff

I'm so
nervous
I think
I upset my
stomach...

GLURGLUR

AW,
MAN...

WHY
ME...?

tp

tp



NARI AYUKESAMA

I'M
SORRY.

HUH?
AYUKI-
CHAN...?

WHO'S
THAT
WITH
HER?



DIDN'T
MEAN TO
EAVESDROP--

I...
UH...

I'M
SORRY,
AYUKI-
CHAN...

ON THE
CONVERSATION
ABOUT MY
POTENTIAL
RELATION-
SHIPS?

I, UH, THAT
IS... D-DON'T
GIVE UP,
AYUKI-CHAN!
GO FOR IT!
KEEP TRYING!!

Bow
Bow

I'M SO
SORRY!!

IT'S
OKAY.

HAZUMU-
KUN...?

ACK!

YES
MA'AM?!

ESH!!

I STOPPED
DOING THAT
A LONG
TIME AGO.

HUH...?

TRYING.
I NEVER
REALLY
DID IT IN
THE FIRST
PLACE.

NOR DO
I EVER
INTEND TO
START.

ALL RIGHT,
ALL MY LOVELY
STUDENTS!!
THE **ABSOLUTELY**
AMAZING DARE
YOU'VE ALL BEEN
WAITING FOR SO
ANXIOUSLY IS
JUST ABOUT
TO BEGIN! ♥

THE
FINISH
LINE IS IN
FRONT OF
THE GYM-
NASIUM!
♥

READY!
SET!
GOOOO!!
♥

I've scored
already!

Waaah~

puu!

prove
they
were
there,
and
then
come
back
out-
side.

their
piece of
paper? Perfect!
Each group
will go to
the room
listed...

Does
everyone
have...

WE'LL GET
THROUGH
THIS ALL
RIGHT IF WE
TRY, RIGHT,
HAZUMU-
KUN?

UM...

YEAH...

HM?

TEE HEE
HEE! ♥
NOW THAT
WE'RE ALL
ALONE
TOGETHER--

SORA-
SENSEI!

SORA-
SENSEI?





HUH...?

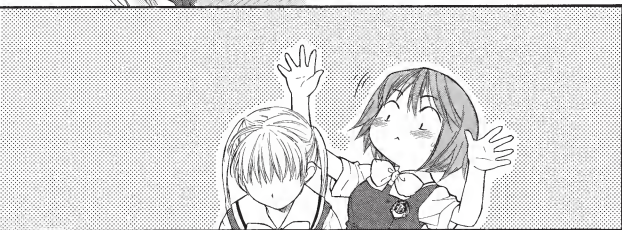
GOD...

NOT
THAT I'M
UPSET OR
ANYTHING,
BUT DO YOU
HAVE ANY
IDEA WHAT
YOU JUST
DID...?

When
you move
your right
foot, I'll
move my
right foot.
That'll
work!

SQUEEZE

LET ME
JUST
STAY
LIKE
THIS!



YES!

UM...

DID I DO
THAT WHEN
I WAS A
GUY TOO?

BUT
YOU'RE A
GIRL NOW,
SO JUST
FORGET
ABOUT IT
AND HOLD
ON TO ME!
GOT THAT?!

OH...!

YASUNA-
CHAN...

HUHR?!

ACK!

Ummm...

NOW
WHAT
DO I
DO?!

OH
JEEZ...

Squeeze



IT IS ABOUT
TIME I COLLECTED
SOME NEW DATA
IN REGARDS TO
YOUR ROMANTIC
RELATIONSHIPS.

YES.

FAFF
AFFEN...?

(That
again...?)



MMPH?
A DARE?



THIS IS
EXACTLY
WHAT ALIEN-
SAN WANTED
TO HAPPEN!



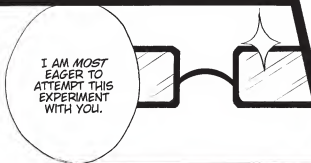
WHERE?!

ACCORDING
TO THIS
DOCUMENTA-
TION HERE.



OF
COURSE!

IN WINTER,
THE CLIMBING OF
SNOWY MOUNTAINS.
IN SUMMER, THE
ACCEPTING OF DARES.
SHARING EXPERIENCES
OF **INTENSE** FEAR
CAUSES THE LOVE
BETWEEN TWO
HUMANS TO **BURN**
WITH A NEW
PASSION!!



I AM MOST
EAGER TO
ATTEMPT THIS
EXPERIMENT
WITH YOU.



BOUND
TOGETHER BY
YOUR FEAR OF
THE DARK, THE
LOVE BETWEEN
THE **THREE** OF
YOU WILL MOVE
UP TO THE
NEXT LEVEL!

WHAT DOES
HE MEAN BY
"NEXT LEVEL"
ANYWAY?!

AAARGH!
Nooooo!



I WANT TO
MAKE MY OWN
DE-DECISIONS
ABOUT MY
OWN LIFE.

THIS IS MY
L-L-LOVE LIFE
WE'RE TALKING
ABOUT HERE.
I DON'T WANT
IT TO BE...
PLANNED
OUT AS SOME
EXPERIMENT.

BATHUMP

BATHUMP

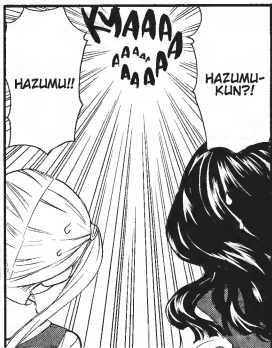
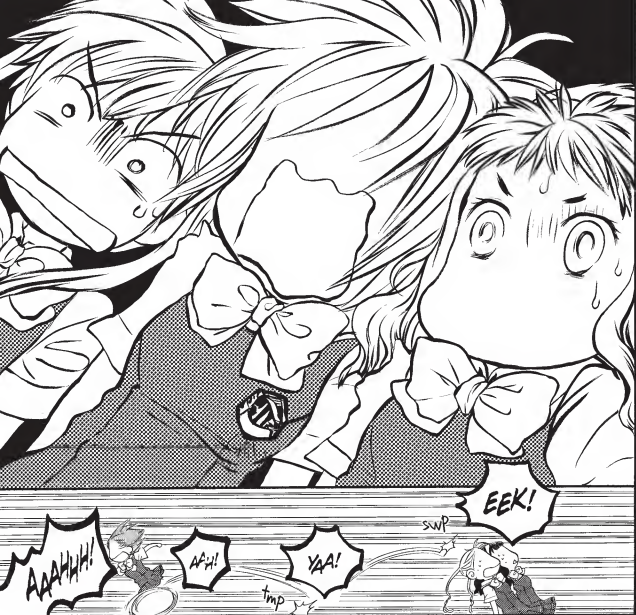
BATHUMP

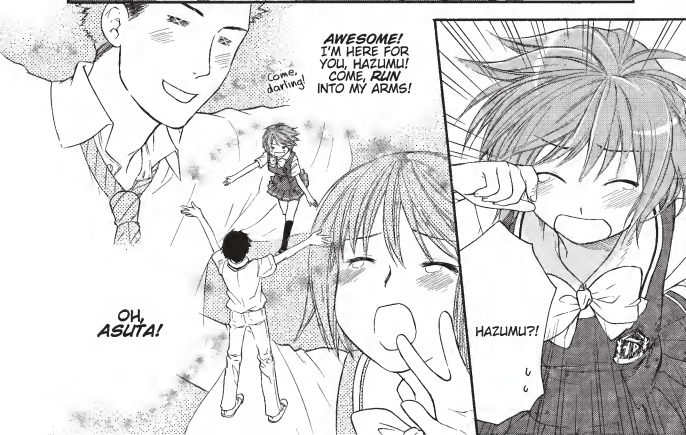
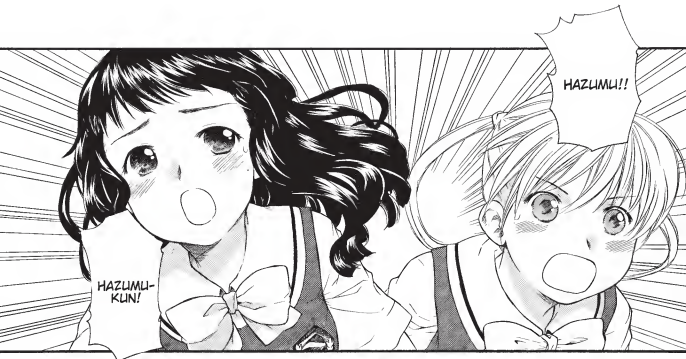
BATHUMP

BATHUMP



ばっ
BOOあ
ん

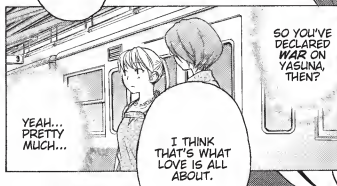












I JUST
WANTED
TO WATCH.

AND
LET THEM
GRADUALLY
DRY INTO
BEAUTIFUL,
BRIGHT
PATTERNS.

THAT BY
ITSELF IS
ENOUGH
FOR ME.

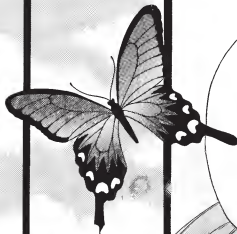
SLOWLY
AND
PAINFULLY,
THEY'D
SPREAD
THEIR
WINGS...

OR DANCE
THROUGH
THE SKY ON
MY OWN
COLORFUL
WINGS.

THE
JUST-BORN
WINGS WERE
STILL PEARLY
WHITE...

BUT I
NEVER ONCE
THOUGHT THAT
I WOULD WANT
TO TRANS-
FORM LIKE A
BUTTERFLY...

AND SO
FRAGILE THAT
ANY STRAIN
WOULD TEAR
THEM.



...I USED TO
LOVE WATCHING
CATERPILLARS
LEAVE THEIR
CHRYSTALLIS
AND TURN INTO
BUTTERFLIES.



IT WAS SO BEAUTIFUL.



SLOWLY
AND
CARE-
FULLY,
SO THAT
YOU
DON'T
TEAR
YOUR
NEWBORN
WINGS.

DON'T HURRY
YOURSELF.
TAKE YOUR
TIME IN
CHOOSING
BETWEEN
YASUINA AND
TOMARI!



HAZUMU
KUN...

OR WOULD
YOU RATHER
STAY HERE
ALONE IN
THE BIO LAB?



YEEP!



HAYASHI

I LIKE
JUST
WATCHING.



THAT'S
ITS OWN
VARIETY OF
LOVE, DON'T
YOU THINK?

WELL
THEN,
LET'S
GO.



HOW
INTRIGU-
ING.

THERE
IS MUCH
MORE TO
THIS...

THAN IT
WOULD
APPEAR
AT FIRST
GLANCE.

SORA-
SENSEI!!

SENSEI?!

Yeah,
let's.

Let's go
home.

.....

THUD

HAZU-
MUUU!!
I'LL SAVE
YOUUU!!

WHAAA!!

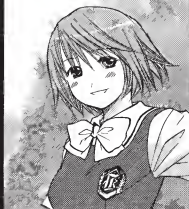
WHERE
ARE
YO--?!

WHUMP
CRASH

HAZUMU-
KUN...

#11 The Princess of Curry

I WANT
YOU TO
ALWAYS
SMILE
FOR ME.



I WANT
YOU TO
~~BE~~ MINE.



BUT...



AH!

#11 The Princess of Curry









WELL,
"GARDENING
CLUB" IS JUST
OUR OFFICIAL
NAME. IN
REALITY, WE'RE
MORE OF A
HORTICULTURE
CLUB.

WE DO JUST
ABOUT ANY-
THING THAT
INVOLVES
PLANTS.

HOW
WONDERFUL!
I DIDN'T KNOW
THE GARDENING
CLUB ALSO DID
VEGETABLES.

CARROTS,
POTATOES
AND ONIONS!

THEY'RE
SOME OF THE
VEGETABLES
MY CLUB
RAISED!

HMM...
NOW THAT'S
AN IDEA...

CURRY?

HA HA!
YEP! AND
THEY'RE
ALSO THE
INGREDI-
ENTS FOR
CURRY!

DO YOU
WANT
TO TAKE
SOME
HOME?

CARROTS...
POTATOES...

HUH?

HAZUMU-
KUN...

HOW
ABOUT WE TAKE
ALL OF THESE
AND HOLD A
CURRY-PARTY
AT MY HOUSE?



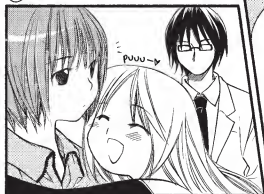
ARE LEFT WITH NO CHOICE BUT TO WALK THE ROAD TO RUIN.

CONSEQUENTLY, THOSE BEINGS WHO DISCARD ALL FEELINGS OF JOY IN FAVOR OF A COLDLY CLINICAL MINDSET...



YEAH.
DO YOU
WANT TO
GO WITH
US?

Puuu!♡

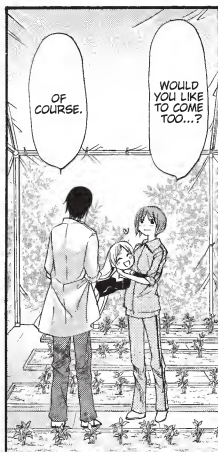
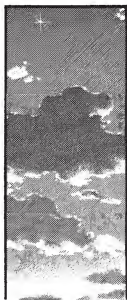


puuu~♡



JAN-PUU
LOVES
CURRY!

MAMA-SAMA
MADE MILD
CURRY! IT
WAS SUPER
PUUMMY!♡



OF
COURSE.

WOULD
YOU LIKE
TO COME
TOO...?

70-ホー DINGDONG

WHY, HELLO
THERE.

OH, THIS
MUST BE
THE COUSIN
YOU TOLD
ME ABOUT
YESTERDAY...

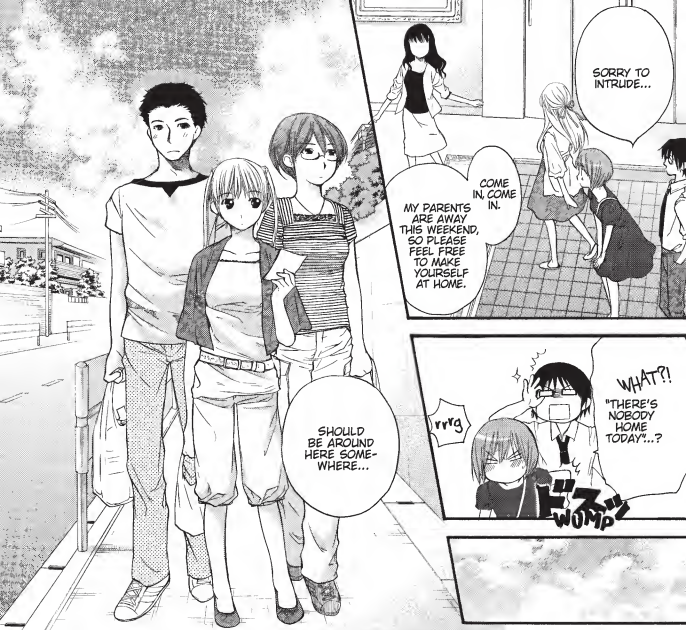
YOU'RE
JAN-PUI-
CHAN,
CORRECT?

WEL-
COME.

And
Sensei,
of course.

PUU-
U-
YAS-
UN-
AW!

UH...
H-HI.



SHOULD
BE AROUND
HERE SOME-
WHERE...

MY PARENTS
ARE AWAY
THIS WEEKEND,
SO PLEASE
FEEL FREE
TO MAKE
YOURSELF
AT HOME.

COME
IN, COME
IN.

SORRY TO
INTRUDE...

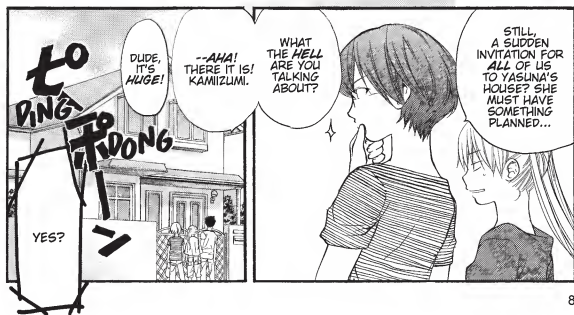


WHAT?!

"THERE'S
NOBODY
HOME
TODAY!...?"

rrrg

BOOM!



RING

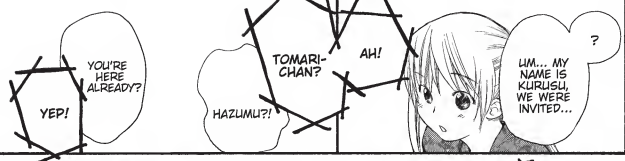
DUDE,
IT'S
HUGE!

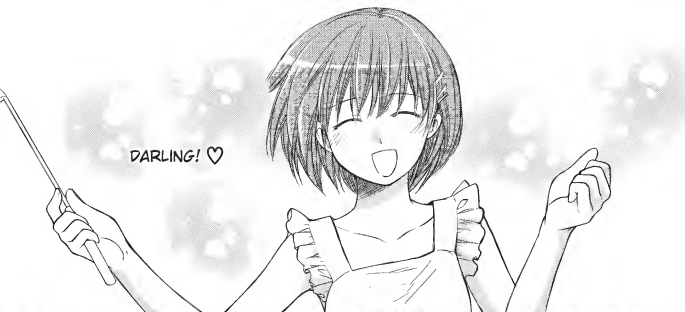
--AHA!
THERE IT IS!
KAMIIZUMI.

WHAT
THE HELL
ARE YOU
TALKING
ABOUT?

STILL,
A SUDDEN
INVITATION FOR
ALL OF US
TO YASUNA'S
HOUSE? SHE
MUST HAVE
SOMETHING
PLANNED...

YES?





DARLING! ♡



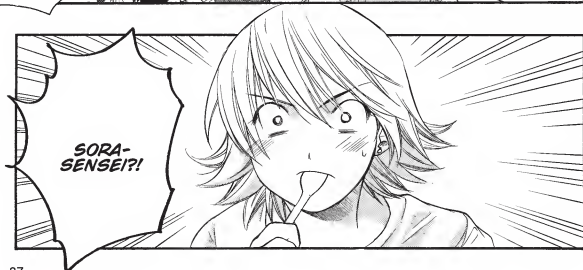
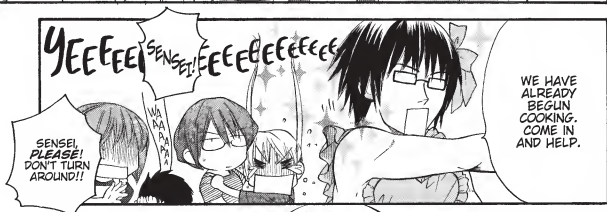
WHICH
WOULD YOU
LIKE FIRST?
A BATH...
DINNER...

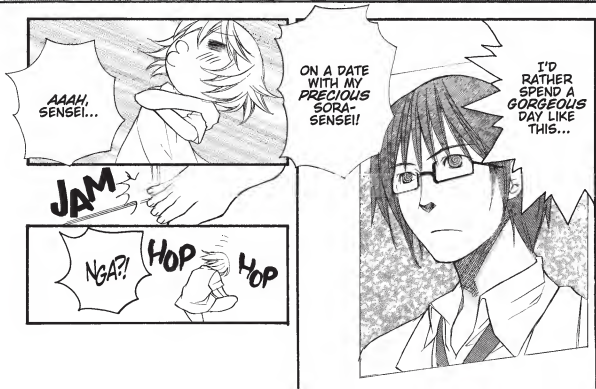
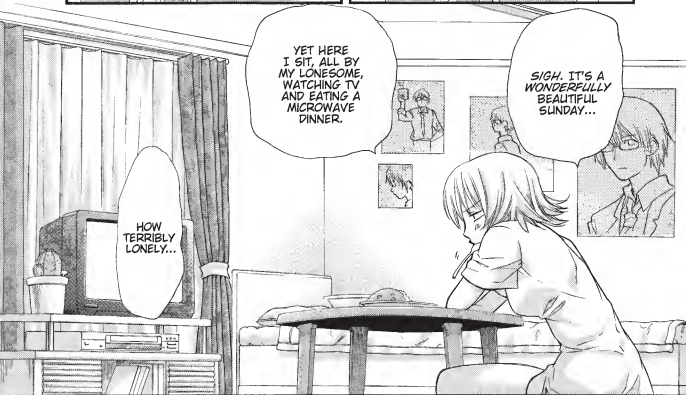
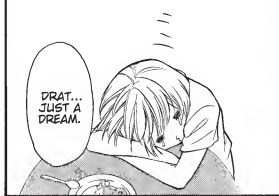
WELCOME
HOME! YOU
MUST BE
SO TIRED. ♡



OR
PERHAPS...?

ME?







LET'S KEEP COOKING!

ONEE-NII-SAMA!



Too out of date.

Well, how about this, then?



WOW, IS IT JUST ME, OR DOES THAT SMELL REALLY GOOD?



TOMARI-CHAN, TAKE OVER FOR ME, PLEASE?

I'VE BEEN TOTALLY USELESS THE WHOLE TIME.

HUH?!
ER...
UH... SURE.



Ah! Tomarin! Hello!!

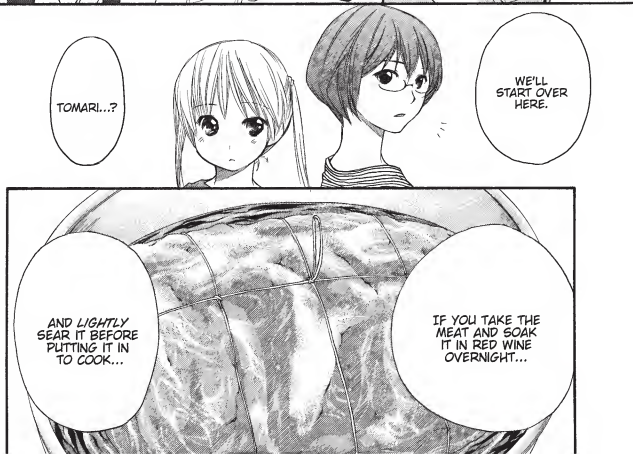
twitch

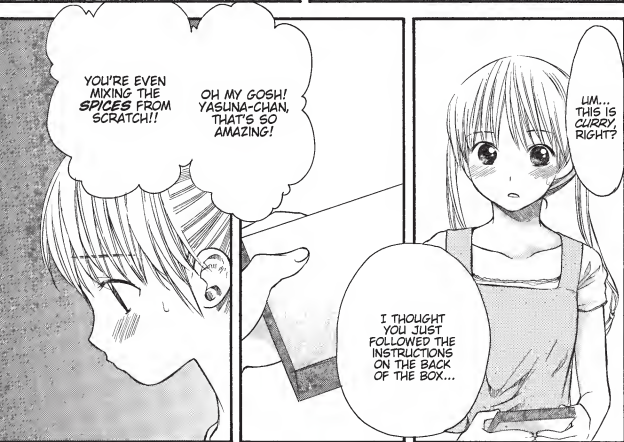
GOOD AT COOKING ...?



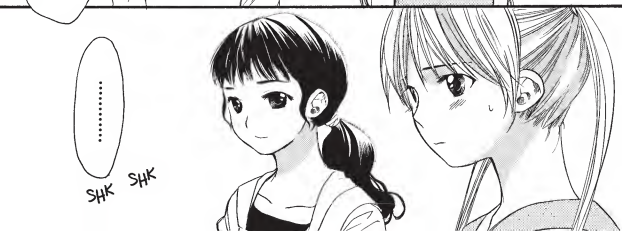
SHE'S REALLY, REALLY, REALLY, REALLY GOOD AT COOKING!

YASUNAN IS SO AMAZING!
♥









BLIT...

Jan-puu-
chan, get
that corner
over there,
"kay?"

AT FIRST...

I
INTENDED
TO DO
JUST
THAT.

YASUNA...

WHY?

WHY
INVITE ME
AND THE
OTHERS?

WHAT
...?

WHY
NOT JUST
HAZUMU?

I MEAN,
YOU WOULD'VE
BEEN **HAPPIER**
IF IT WAS JUST
YOU AND HER,
RIGHT? SO
WHY?

THEY ARE ALL
WONDERFUL...
BUT THERE
IS ANOTHER
DIFFERENT
HAZUMI-KUN...

HAZUMI-
KUN'S
BIGGEST,
BRIGHTEST
SMILE...

IS SUCH A
FRAIDY-CAT.

SHE
LOOKS AT ME
LIKE SHE'S
UNSURE OF
WHAT TO DO.

TALKS
TO HER
FAVORITE
PLANTS...

THE
HAZUMI-
KUN WHO...

IS SOMETHING
SHE ONLY
SHARES WHEN
EVERYONE
IS TOGETHER.

ONE THAT I WILL NEVER, EVER SEE BY MYSELF.



I WANT ALL OF
HAZUMU-KUN.

I CERTAINLY
DON'T WANT
TO GIVE HER
UP TO YOU,
KURUSU-SAN!

FOR
NOW,
I JUST
WANT TO
WATCH
OVER
HER.

I WANT TO
MAKE HER
MINE, KEEP
HER ALL TO
MYSELF...

BUT NOT
RIGHT
NOW.

I WANT HER
TO SMILE THAT
SMILE FOR ME.



AND YOUR
WONDERFUL,
BRILLIANT
SMILE.

YOU, WHO
ARE MORE
PRECIOUS
TO ME THAN
ANYTHING...

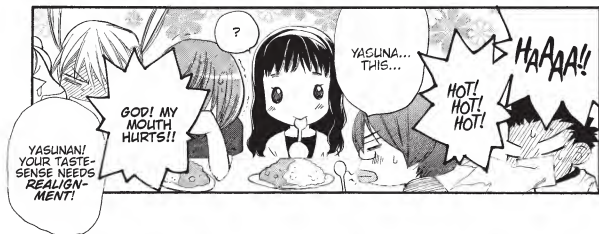
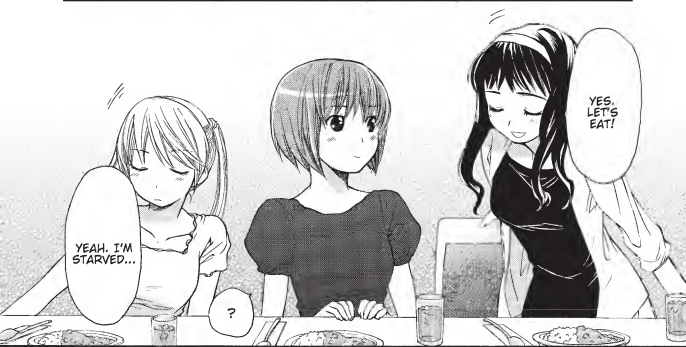
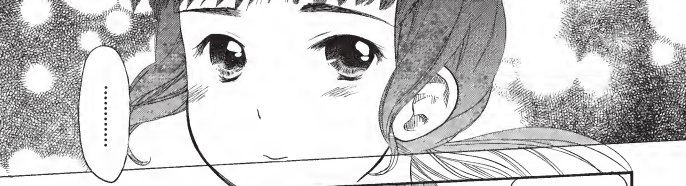


IT'S ONLY
FAIR. I'VE
ALWAYS
CALLED YOU
BY YOUR
FIRST NAME.

CALL ME
"TOMARI."

HMM?

"TOMARI."



#12 Of Summer Festivals and Cotton Candy



HAZUMU,
ARE YOU
GOING TO GO
TO TONIGHT'S
FESTIVAL,
DEAR?



Toast with bacon and eggs.

Puu?
WHAT'S A
"FESTIVAL"?



FESTIVAL...?
OH! KASHIMA
SHRINE'S
SUMMER
FESTIVAL,
RIGHT?

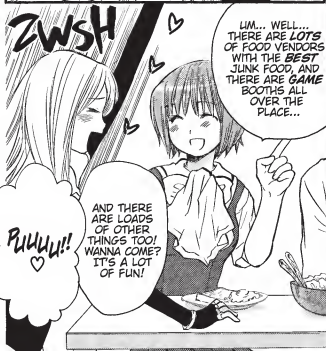


UH-HUH!

nod
nod
nod

Slap
Slap
Slap

UM... WELL...
THERE ARE LOTS
OF FOOD VENDORS
WITH THE BEST
JUNK FOOD, AND
THERE ARE GAME
BOOTH'S ALL
OVER THE
PLACE...



ZWOSH

PUUUH!!
♡

AND THERE
ARE LOADS
OF OTHER
THINGS TOO!
WANNA COME?
IT'S A LOT
OF FUN!

WOW,
IS IT THAT
TIME OF YEAR
ALREADY?

He's getting
another one
of THOSE
ideas!

ZIIING

CRAP!

"SHINTO
SHRINE."
"LOVE."

Tk
Tk
Tk

INTRIGUING...
"SUMMER
FESTIVAL,"
HM...?

Yeah,
right!

NOOKIE IN
THE DARK
BEHIND THE
SHRINE?!

RUFFLE

HUH?!

OH? WHY
NOT? THERE
ARE BEINGS
WITH JUST
SUCH AN
EXPERIENCE
IN THIS VERY
ROOM, AFTER
ALL.

AHEM... WELL...
URM... SPEAKING
OF THE SUMMER
FESTIVAL, WHEN
YOU WERE STILL
LITTLE, THERE WAS
A TIME WHEN
YOUR MOM
BROUGHT YOU
HOME, CRYING.

KOFF
KOFF

HUH?

WHAT
"TRADI-
TION"?!

WHAT IS THE
PROBLEM? ARE
NOT HUMAN
OFFSPRING
EXPECTED TO
CONTINUE
THE FAMILY
TRADITION?

nookie
nookie

THERE WAS
ONE THING I
WAS STUCK ON,
SOMETHING I
KEPT REPEATING
OVER AND
OVER...

OH YEAH,
I REMEMBER
NOW, SORTA.

SHE DID?
HMM...

...NDY...!

...TTON...
AN...

WHAT THE
HECK?

BUT
I CAN'T
REMEMBER
WHAT IT--

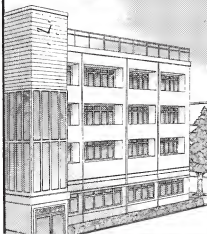
EVERYBODY'S
GOING TO THE
FESTIVAL
TONIGHT,
RIGHT?

THE ONE AT
KASHIMA
SHRINE?
YOU BET!

WHAT
WAS IT?

"PICK
THE
RIGHT
ONE"?

THIS YEAR,
I'LL PICK
THE RIGHT
ONE FOR
SURE!



YOU GUESS
THE RIGHT
BOWL, AND
THE SHRINE
KAMI WILL
GRANT YOUR
WISH.

UNDER
ONE OF
THEM IS A
PIECE OF
CANDY.

THERE'LL
BE **TWO**
UPSIDE-
DOWN
BOWLS.

IT'S
PRETTY
SIMPLE,
REALLY.

YEAH. ONE
OF KASHIMA
SHRINE'S OLD
FESTIVAL
TRADITIONS.

WOW.
HOW
INTERESTING.

PLUS, YOU
GET TO KEEP
THE CANDY.

I GET SO
NERVOUS...
I CAN'T PICK
EITHER ONE...

I REALLY
STINK AT IT.
I MESS UP
EVERY
YEAR.

...NDY...!

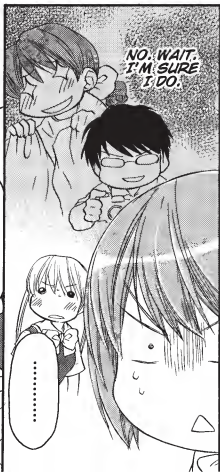
...TTON...
AN...

--THERE IT
IS AGAIN.

WHERE HAVE
I HEARD
THAT BEFORE,
ANYWAY?

YEAH,
I KNOW.
BUT...

HEY,
IT'S ALL
JUST LUCK.
DON'T LET
IT GET YOU
DOWN.





THMP THMP THMP







HAZUMU IN
A YUKATA...

puff

puff

A DATE
WITH
HAZUMU
IN A
YUKATA...

In your
dreams!



OH, DEAR!



I WONDER
WHICH ONE
SORA-SENSEI
WOULD LIKE
BEST? THIS
ONE? OR
THAT ONE?

I CAN
HARDLY
DECIDE
WHICH ONE
TO WEAR!

SENSEI...

A DATE WITH
SORA-SENSEI...
IN YUKATAS...



NAMIKO,
YOU LOOK
STUNNINGLY
GORGEOUS
IN THAT
YUKATA.

GOOD
EVENING.

HITOSHI-
SAN...

SO
MUCH
SO...

KYAAHH?

SWOOSH

THAT I
WANT TO
SPIN YOU
LIKE A
TOP!!

THUD!!

WEEEN!
♡

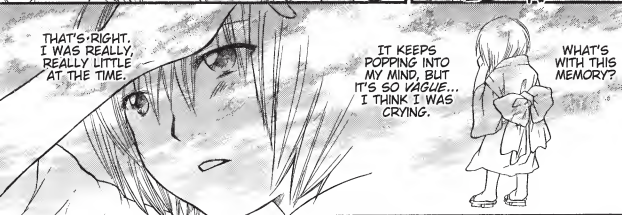
AHH~!

AHH,
HITOSHI-
SAN!

HA
HA HA!
ISN'T
THIS
ENTERTAINING?

SWUP

SWUP



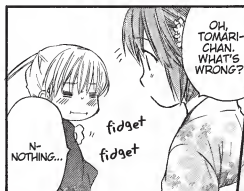
SOMETHING
REALLY SAD
HAD JUST
HAPPENED.



OH MY GOD!
WHERE SHOULD
WE START?
HERE?
MAYBE
THERE?

Jeez,
they
look so
alike
when
they
spaz!

WELL,
YEAH...
THIS IS A
FESTIVAL
AFTER ALL.



N-
NOTHING...

"fidget
fidget"

OH,
TOMARI-
CHAN.
WHAT'S
WRONG?

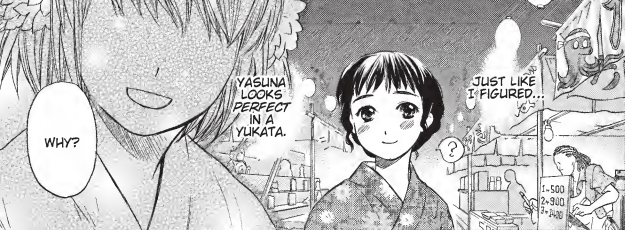


I JUST...
DIDN'T HAVE
A YUKATA,
SO I KINDA
GOT STUCK
WEARING
ONE OF MY
MOM'S OLD
ONES...

AND
IT'S SO
TIGHT AND
IT FEELS
WEIRD
AND IT'S
HARD TO
WALK IN...



WOW!





WHY ON EARTH DOES IT
KEEP COMING
TO MIND...?

THIS
AGAIN.

AH...

HAZUMU-
KUN!

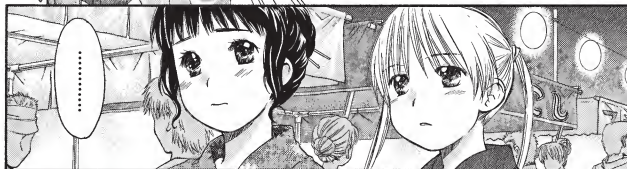
HAZUMU!

SNAP!!

YOU
WANT TO
GO GET
SOME
TAKOYAKI?

I SAW
SOME CANDY
APPLES OVER
THERE.

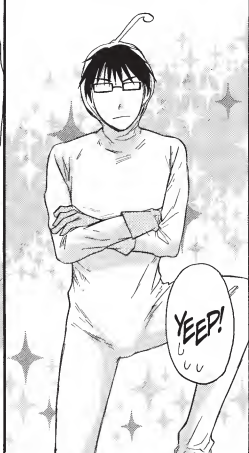
UH...





SHH! RELAX.
I AM VISIBLE
ONLY TO YOU,
AS FOR YOUR
QUESTION...

W-W-WHAT
THE HECK
ARE YOU
DOING OUT
HERE?!



YEEP!



AN
OBSERVATION
...?

I AM
IN THE
MIDST
OF AN
OBSERVATION.



MAKING
OUT

L! OOH L!
TEE HEE L!

L! TEE HEE L!



OH WELL.
NEVER-MIND THAT.
WHAT IS
WRONG?

YOUR
EMOTIONAL
STATE
APPEARS
UNBALANCED.



IT IS...?

P-P-P-
PEEPING
IS A
CRIME!!!

POP

WHAT'S
THIS?

HRM.

I... UM...
WELL...

I COULDN'T
CHOOSE.
I'VE ALWAYS
BEEN PRETTY
INDECISIVE...



FROM
WHEN
I WAS
LITTLE.

A MEMORY...

COME ON,
HAZUMU.
WHICH ONE
DO YOU
WANT?





IT HAS
TO BE ONE
OR THE
OTHER.

NO,
PICK
ONE.

BOTH!



WHITE
OR PINK...

PINK OR
WHITE...



WAAAAH!
BUT I
WANT
COTTON
CANDY!

IF YOU'D
MADE UP
YOUR MIND
FASTER, YOU
COULD'VE
HAD SOME!



COME ON,
HAZUMU!
WE'RE
GOING
HOME!

OH NO!
RAIN!



IF YOU DON'T
LEARN HOW
TO **CHOOSE**,
IT'S GOING TO
GET YOU IN
TROUBLE
SOMEDAY.
AND BOY, ARE
YOU GOING
TO **REGRET**
IT THEN!

GOODNESS,
SUCH A
SILLY CHILD...



THEN SOMEDAY I'M GOING TO HAVE TO--

IF THINGS KEEP GOING THE WAY THEY ARE...

SHUDDER

BUT I DON'T WANT TO GIVE UP.

NOT THIS TIME.



IT WON'T
BE LONG...

I CAN'T
KEEP BEING
SO SELFISH...

BEFORE THE
DAY COMES
WHEN I HAVE
TO CHOOSE
ONE OVER
THE OTHER.

STRINGING
BOTH OF
THEM ALONG
BECAUSE I'M
TOO SCARED
TO MAKE A
DECISION.

BUT...

EVEN
CAPABLE OF
MAKING THAT
DECISION?

AM I...

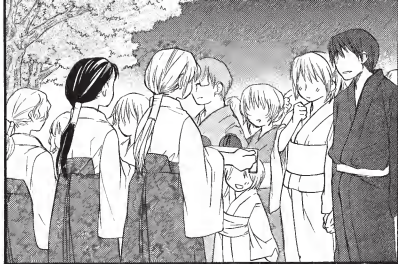
I STILL DON'T *EVEN* KNOW WHAT LOVE REALLY IS.

IS IT THE
DESIRE
TO BE
WITH HER
ALWAYS?

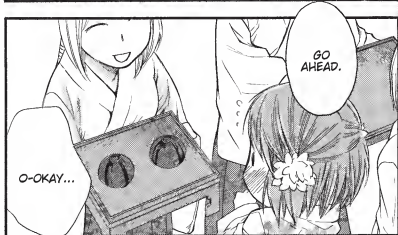
IS IT THE
FEELING OF
EXCITE-
MENT
WHEN I'M
AROUND
HER?

WHAT IS
LOVE?

GOD...



OR IS IT
SOMETHING
ELSE
ENTIRELY...?



GO
AHEAD.

O-O-KAY...



UHHH...

UHM...

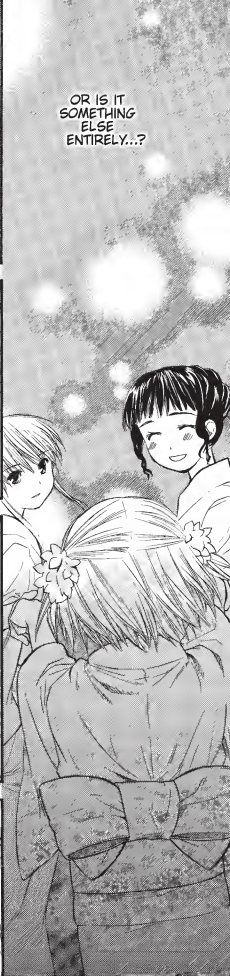
wiffle

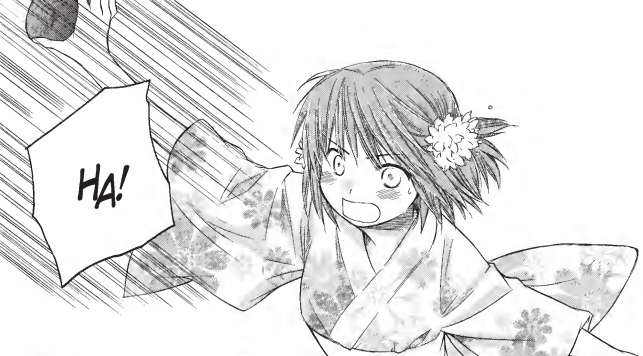
wiffle

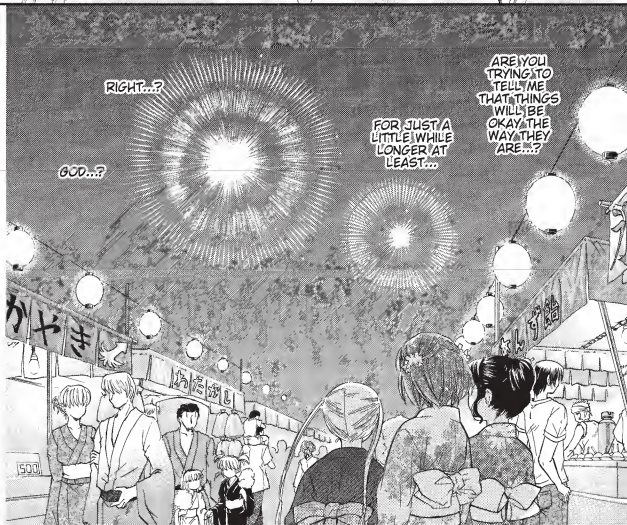
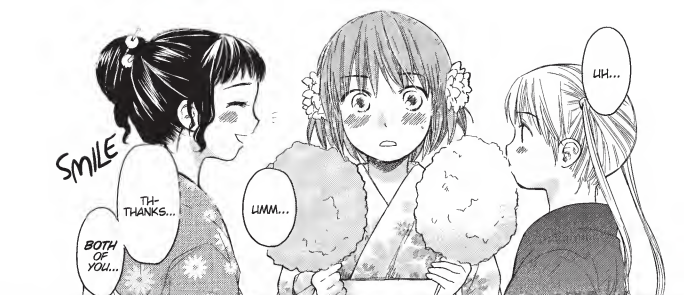


DANG IT!
HERE GOES!
I WISH I
WASN'T SO
INDECISIVE!

GRR









#13 A Little Storm



Would you like one?



WELL,
THAT DOES
IT FOR
THE FIRST
SEMESTER.



DON'T
YOU HAVE
SUMMER
SCHOOL
THIS YEAR?

URK!

NOW IT'S
FINALLY
SUMMER
VACATION!





AN AQUARIUM?

OPENING
DAY IS THE
DAY AFTER
TOMORROW.

AWESOME!

YOU'RE
COMING
TOO, RIGHT,
ASUTA?

CAN'T.
SUMMER
CLASSES
START
THAT DAY.

WHAT?!
THEY'RE GIVING
AWAY MARIN-
CHAN CELLPHONE
STRAPS TO THE
FIRST VISITORS
ON OPENING
DAY?!

SO, LET'S
GO THEN.

1,500
WANT
ONE!

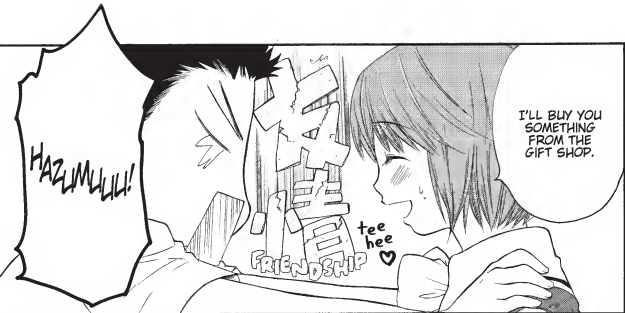
OH YEAH!
I'VE SEEN
THIS
BEFORE!
IT WAS ON TV.

ONE
THAT'S BEEN
MESSED WITH
AN AMUSE-
MENT PARK,
ACCORDING TO
THE FLYER.

SURE,
I'LL GO!

NOW
THAT'S
JUST
CRUEL!!

OH WELL.
NO BIG
LOSS.





YEAH,
I GOT IT.

GOD...
COACH
DOESN'T
KNOW THE
MEANING OF
THE WORD
"MERCY."



DON'T
FORGET TO
BE **HERE**
BY FIVE AM
ON THE
FIRST DAY!

RIGHT.

I HEAR
YA.

DON'T
BE LATE,
'KAY?!

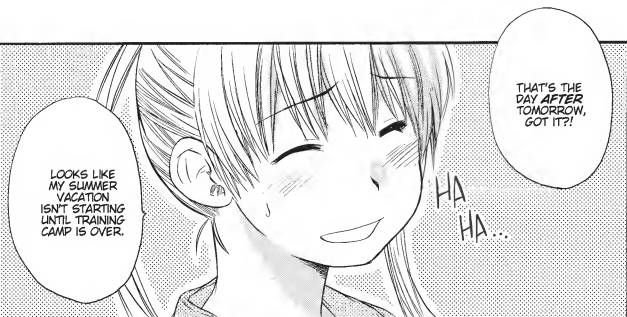


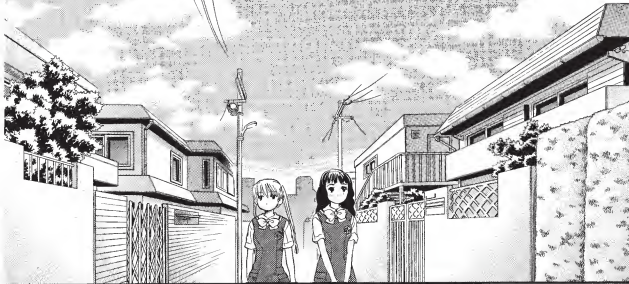
TOMARI?

**BEAM
BEAM**



DID YOU GET
THE SUMMER
TRAINING CAMP
SCHEDULE?









IT'S GOING
TO BE SO
LONELY...

FIVE
WHOLE
DAYS
WITHOUT
TOMARI-
CHAN.

SIGH...



twitch



HUH?!

BATHUMP



DON'T TELL
ME YOU'RE
GETTING
STARTED
ON THAT
AGAIN...?!

H-
HAZUMI
...!



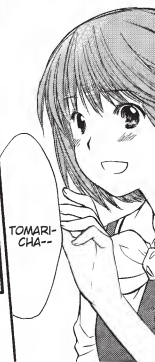
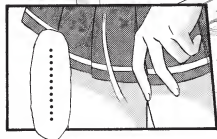
SO DO YOUR
BEST AT
THE TRAINING
CAMP, OKAY?

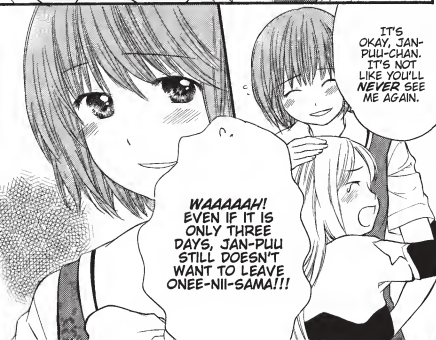
DON'T WORRY,
I'LL BE FINE.
I'M NOT A
LITTLE KID
ANYMORE.

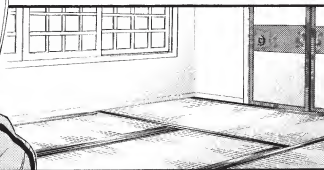
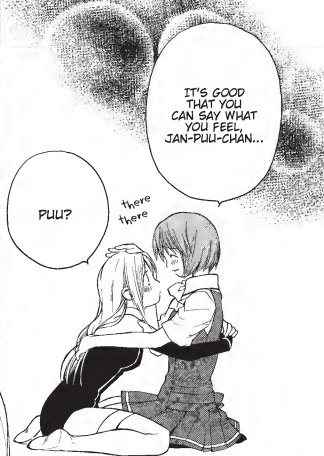
JUST
KIDDING!











"SORRY."

"SOMETHING
CAME UP."



WHAT?!

HM...?
FROM
AYUKI?

brrrrrr

WHAT
COULD
SHE
WANT?

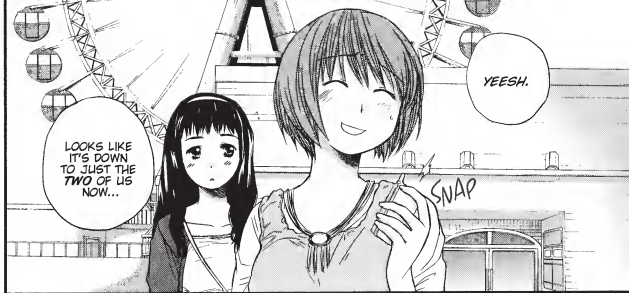
P1

SQUEEZE

"HAZUMU-KUN
IS GOING TO
BE LEFT ALONE
WITH YASUNA!"

"FORGIVE
ME!"

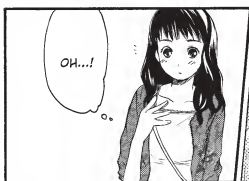
.....



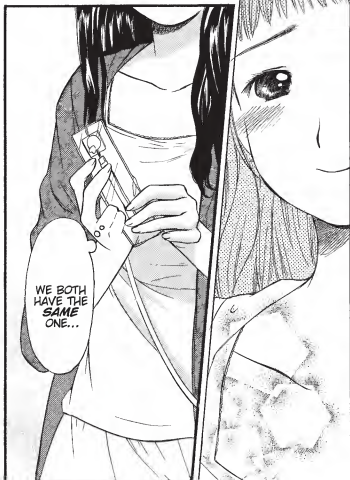
LOOKS LIKE
IT'S DOWN
TO JUST THE
TWO OF US
NOW...

YEESH.

SNAP



OH...!



WE BOTH
HAVE THE
SAME
ONE...



I GUESS...
WE'LL HAVE
TO DO THIS
SOME OTHER
DAY, THEN.

6:00 PM

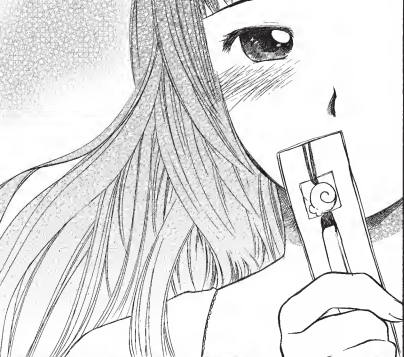
HUH?

OH!
NO NO NO!
IT'S OKAY.
TODAY'S
FINE!



SEE!

WE GOT THE
CELLPHONE
STRAP AND
EVERYTHING.
MIGHT AS
WELL STAY!



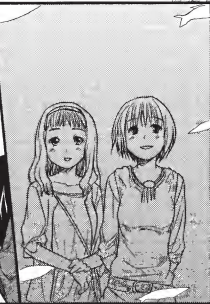
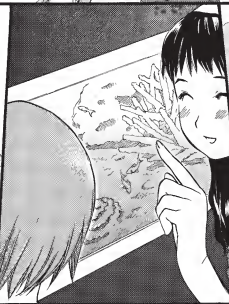
COME ON,
YASUNA-CHAN!
LET'S GO HAVE
SOME FUN!

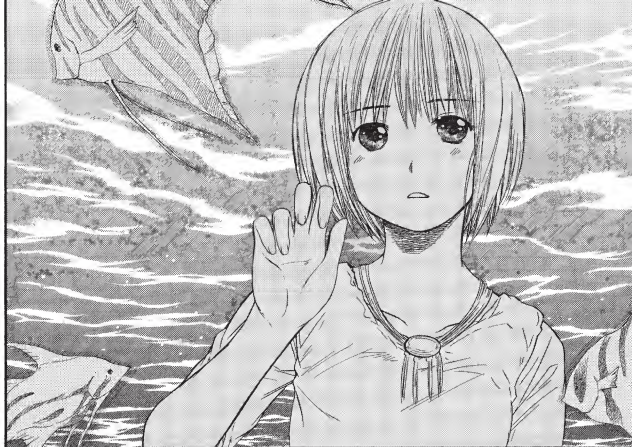


BUT
JUST FOR
TODAY, I'M
GOING TO
KEEP YOU
ALL TO
MYSELF.



I'M
SORRY...



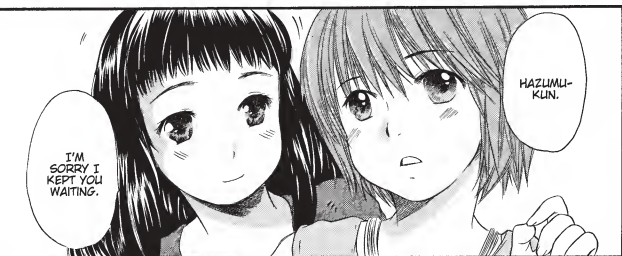




EVEN
THOUGH
I WASN'T
THERE.

SHE
LOOKED
LIKE
SHE WAS
HAVING
LOADS
OF FUN...

SHE WAS
LAUGHING.



I'M
SORRY I
KEPT YOU
WAITING.

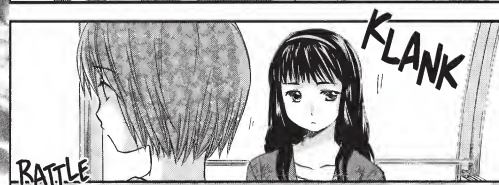
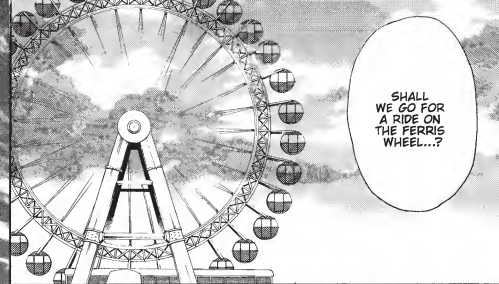
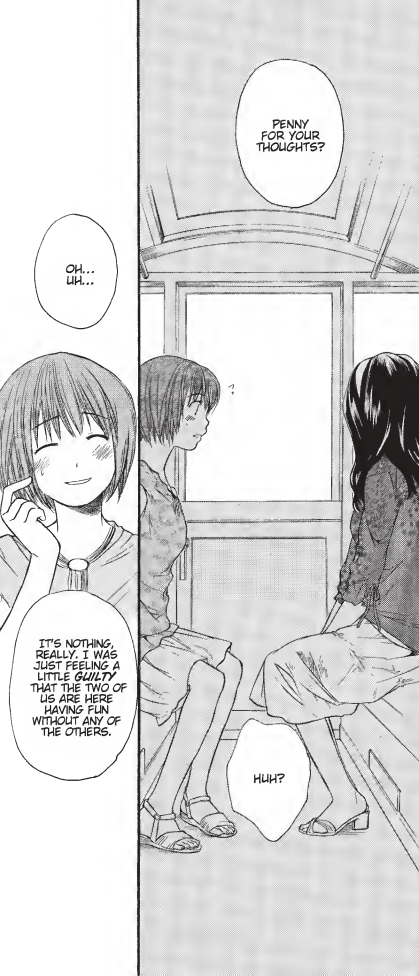
HAZUMI-
KUN.



HUH...?

OH... UH,
NO... NOT
REALLY.

ARE YOU
FEELING
A LITTLE
TIRED?



PI

PI

PI

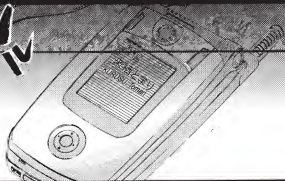
AM I...
NOT *GOOD*
ENOUGH...?



--HUH?

HAZUMU-KUN...

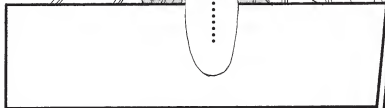
DO YOU
REALLY--



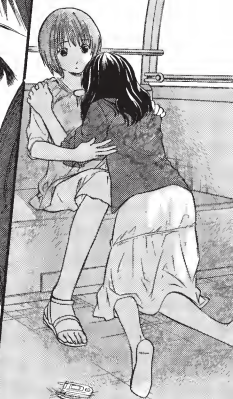
#14 Tomari and...

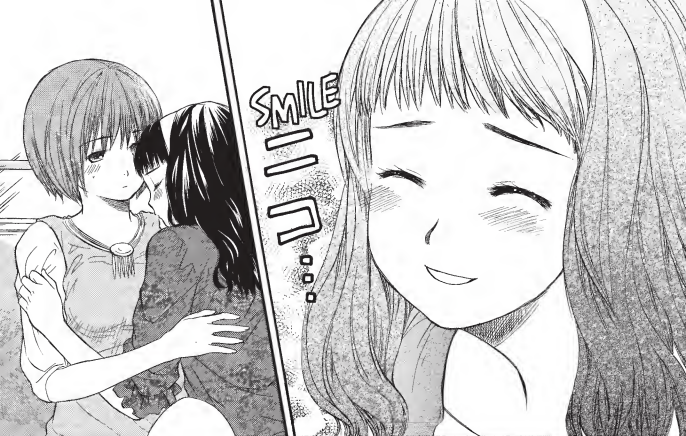


BRRRRNG



IL
IL
IL
BRRRRNG





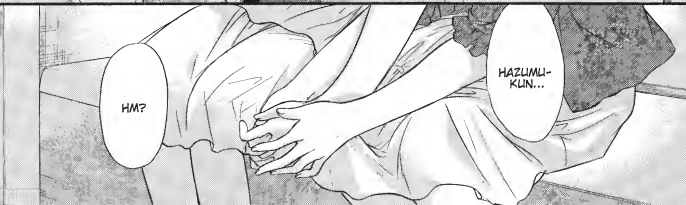
DO
YOU MIND
IF WE **STAY**
LIKE THIS?
JUST FOR A
LITTLE WHILE
LONGER...?

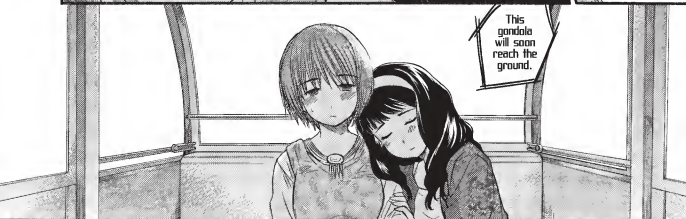
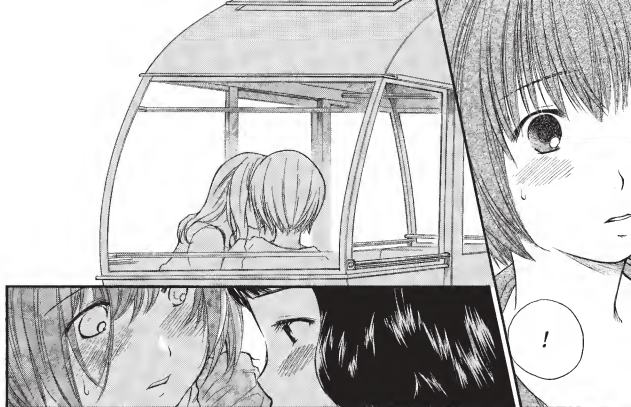
OKAY...

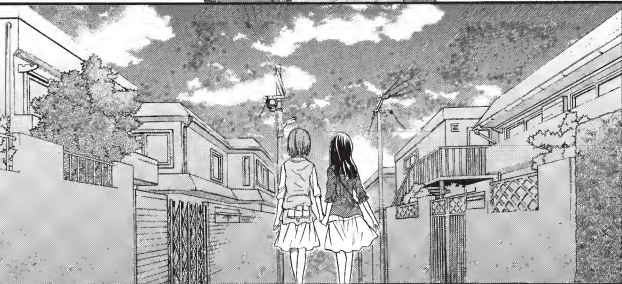


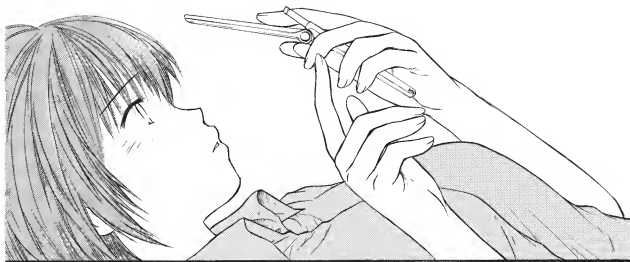
HM?

HAZUMU-
KUN...









I COULDN'T
POSSIBLY
SAY--



NO WAY!
うん、無理
だわ



OH
JEEZ!
WHAT
DO I
DO?!

FLOP



WHY
DIDN'T
YOU PICK
UP?



WHAT AM
I GOING
TO SAY,
WHEN SHE
ASKS ME
THAT?





WHEN
SHE
SMILED,
IT WAS
LIKE THE
BLOOMING
OF A
FLOWER.

SHE WAS
ALWAYS SO
BEAUTIFUL,
SO NICE.

HAVE HER
SMILE AT
ME MORE...

TALK WITH
HER MORE...

I JUST
WANTED TO
BE AROUND
HER MORE...



I NEVER
KNEW...

THUMP

LIPS
COULD
BE SO
WARM...

BATHUMP



BATHUMP

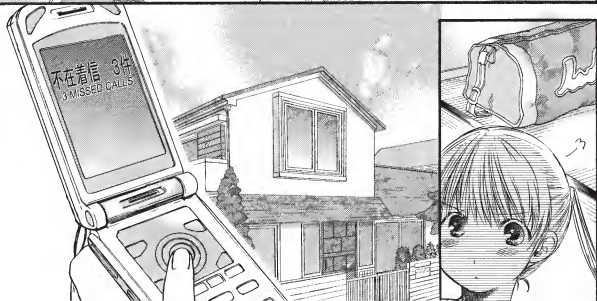
BATHUMP

YASUNA-CHAN...



SHE'S THE
FIRST GIRL
I EVER FEEL
IN LOVE WITH.





BUT
THERE'S
NO WAY
I COULD
TELL HER
THE REASON
WHY I DIDN'T
ANSWER.

I'm so
sorry.
Tomari-
Chan

I'VE
GOT TO
APOLOGIZE
TO HER...!

↑
bed-
head



SO...
WHAT
COULD I
TELL HER,
THEN? AND
OVER THE
PHONE, NO
LESS...

I JUST
COULDN'T.



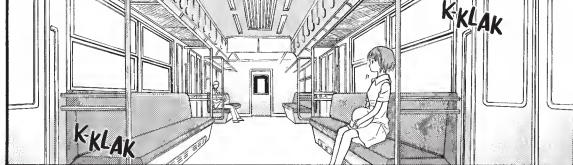
AW,
MAN
...!

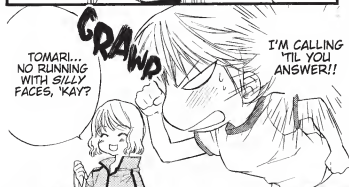
I KNOW!

カッSWSH

ぽん

はっFWMP









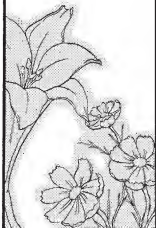
WOW!

NATURE IS
ALWAYS SO
BEAUTIFUL.



TOMARI-CHAN...

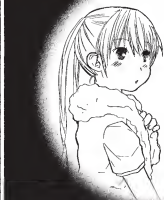
YASUNA-CHAN...



I COM-
PLETELY
FORGOT
THAT YOU
CAN'T GET
IN UNLESS
YOU'RE ON
THE TRACK
TEAM.



I DIDN'T
REALLY
THINK
TOO HARD
BEFORE
I CAME
OUT
HERE.





UH-OH...



TO
MA
RI-
CHA
AA
AN!

TO--

plunk
とんぽん

I FELL
ASLEEP...

AND...

I LOST
MY CELL-
PHONE...!

I EVEN
SAW HER... HOW
COULD I THINK
IT WAS *JUST* A
HALLUCINATION?
STUPID!!

HAZUMU
WAS HERE
AFTER ALL!



NO...
NEVERMIND
THAT.

GOD! YOU
ABSOLUTE PUTZ!
DO YOU HAVE
ANY IDEA HOW
WORRIED I...
I MEAN, WE
WERE?!

YOU'RE
SAFE.
THAT'S
ALL THAT
MATTERS.

TOMARI-
CHAN...

DAMN
STRAIGHT!
WHY THE HELL
DID YOU COME
ALL THE WAY
OUT HERE BY
YOURSELF FOR,
ANYWAY?!

I KNOW, AND
I'M SORRY.
I SHOULDN'T
HAVE JUST
SHOWED UP
HERE LIKE
THIS.

HAZUMI
...?

HA--

Just a
minute
ago,
though.

I LOST MY
CELLPHONE
THIS AFTER-
NOON...

Jan-Puu-
Chan
found
it for me.

I'M SO
SORRY I DIDN'T
ANSWER ALL
THOSE TIMES
YOU CALLED
ME!

THIS
AFTERNOON?

I'VE
BEEN CALLING
YOU SINCE
YESTERDAY.

AYUKI
CALLED ME,
SAID SOMETHING
CAME UP AND
SHE COULDN'T
GO. SO IT WAS
JUST YOU AND
YASUNA ALL
DAY, RIGHT?

HOW
...?!

I-I
WAS WITH
YASUNA-CHAN
ALL DAY
YESTERDAY
AND...!

THAT
IS...

W-
WELL...
I...
UM...

SO?
NO BIGGIE.
YOU DON'T
HAVE TO
GET SO--

YEAH.
I KNOW.

WHAT
HAPPENED...?



YOU
KNOW...



SHE'S SO
PRIM AND
PROPER,
SO LOVELY
AND NICE.



YASUNA
IS LIKE THE
PERFECT
GIRL. LOOK UP
"FEMININE" IN
THE DICTIONARY,
AND YOU'D FIND
HER PICTURE.

BUT...



NOT LIKE
HER.

I'M NOT
PRETTY, OR
PROPER.

I'M...



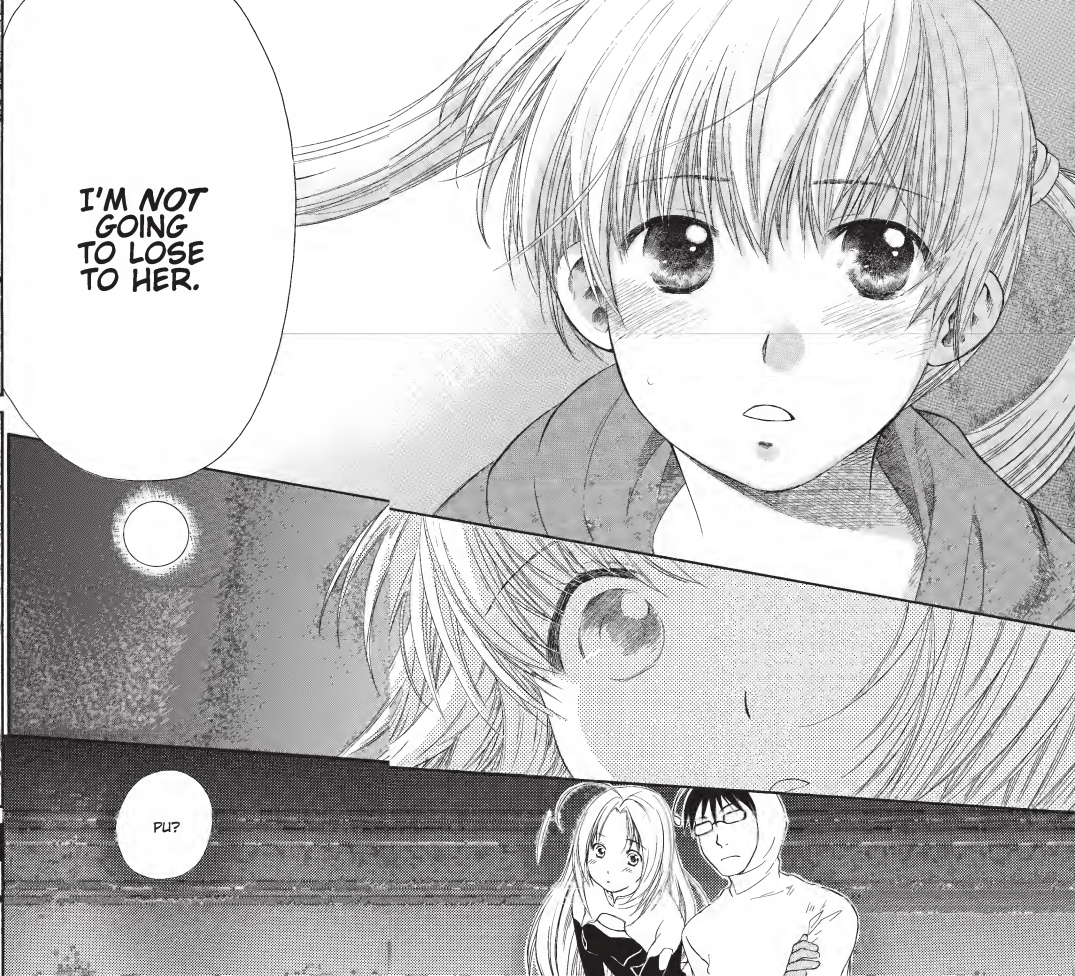
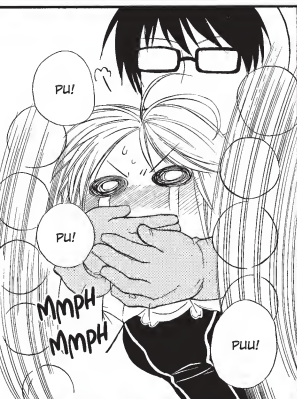
UM...

WELL...

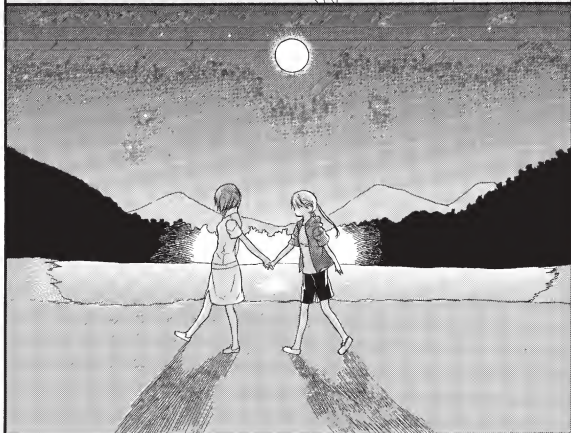
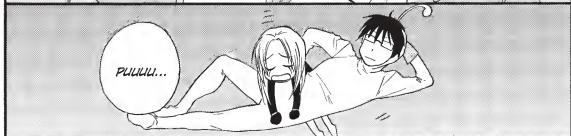


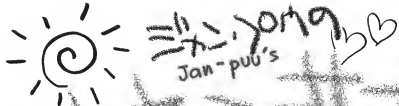


I'M NOT
GOING
TO LOSE
TO HER.



PU?





Onee-nii-sama Observation Diary



Special #1 Onee-nii-sama Observation Diary

PUU!



Jan-puu
likes sleeping
with Onee-
nii-sama.



Onee-nii-
sama's breasts
are soft and
warm and
feel really
nice!



NNH...

も
NZZLE...

NN...



ONEE-NII-SAMA...

JAN-PUU THOUGHT "SUMMER VACATION" MEANT THAT ONEE-NII-SAMA WOULD STAY HOME.

HAZUMU, I'LL WALK WITH YOU PART OF THE WAY.

SORRY, JAN-PUU-CHAN.

BUT I CAN'T. I HAVE TO GO.

PU...

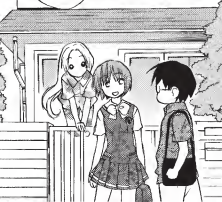
PULULU...

WELL, NORMALLY THAT'S TRUE. BUT THERE ARE A FEW DAYS WHERE STUDENTS HAVE TO GO TO SCHOOL.

NOOO!

JAN-PUU WANTS TO PLAY WITH ONEE-NII-SAMA DURING ALL OF VACATION!

WOW, YOU'RE UP PRETTY EARLY THIS MORNING, DAD.



INTERSTELLAR
TRAVEL
REGULATIONS
ACT, ARTICLE 32,
PARAGRAPH 4...

PUU!

PUUUUUUU!

WHEN
RESIDING WITHIN AN
ALIEN STAR-SYSTEM,
NEITHER A SPACE SHIP,
NOR A SENTIENT PART
THEREOF, SHALL TAKE
ANY ACTION WITHOUT
THE EXPRESS PER-
MISSION OF ITS
MASTER.

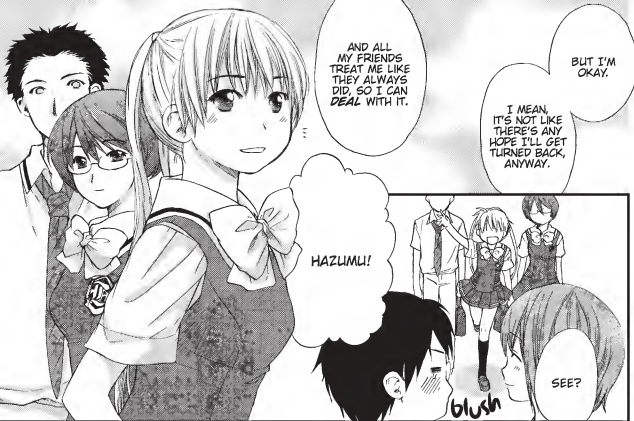
HEY,
HAZUMU...?

BUT
SERIOUSLY,
HOW ARE YOU
DOING? ARE
YOU OKAY
WITH IT?

I KNOW YOUR
MOM AND I *KINDA*
GOT CARRIED AWAY
WITH YOU BEING A
GIRL NOW AND
ALL...

WELL, I
CAN'T SAY THERE
HAVEN'T BEEN
TIMES WHEN I'VE
BEEN *TOTALLY*
CONFUSED...

UHM...







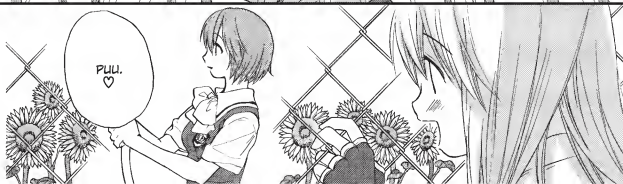
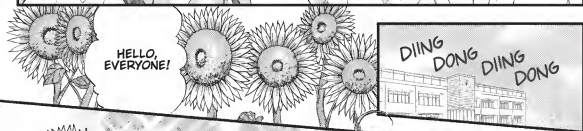
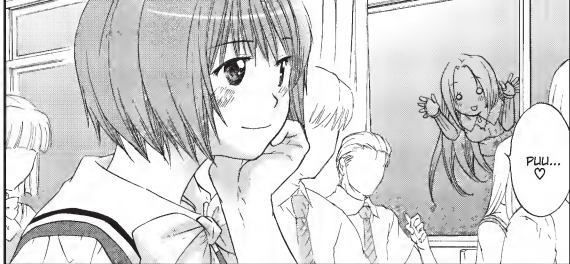
Because
Jan-puu
really, really,
wanted to play
with
Onee-
nii-sama
today!

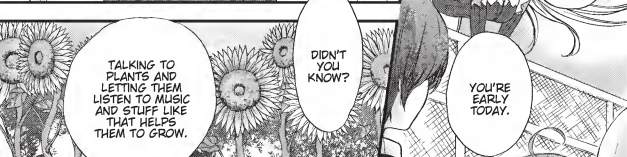


In the
end, Jan-
puu didn't
ask Master
for permission
to leave.



PUI!





PULL.

JEEZ.

AND THANKS
TO THAT, I'M
THE **ONLY** GUY
LEFT IN THE
CLUB.

But
Jan-puu
thinks...



that Onee-
nii-sama all
by herself
is good
enough.

Onee-nii-
sama has lots
and lots of
friends besides
Tomarin and
Yasunan.

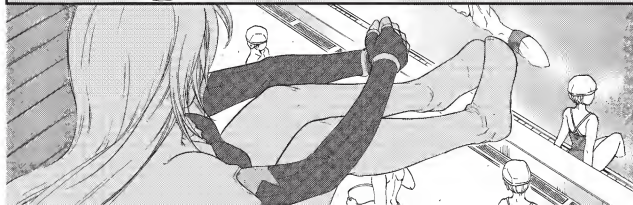
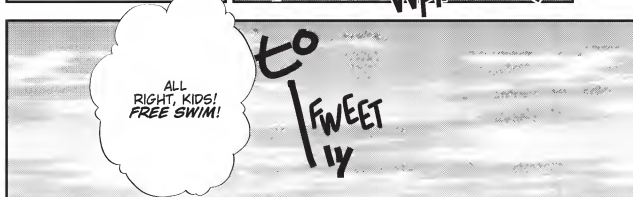
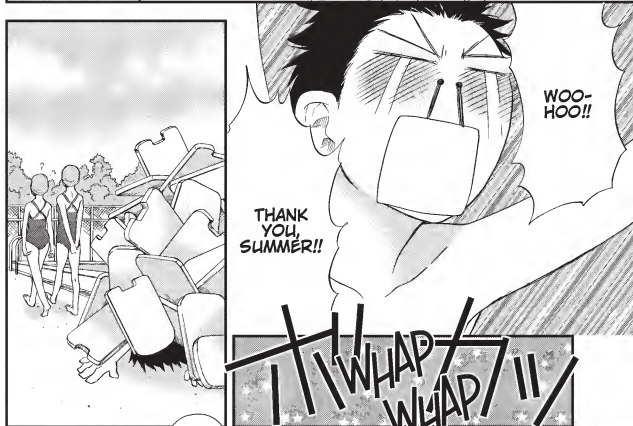


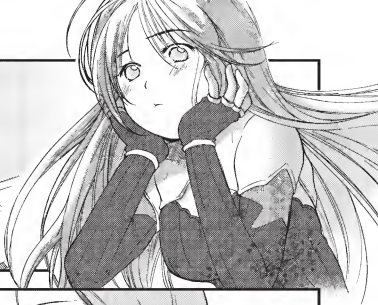
They all
get along
super well.

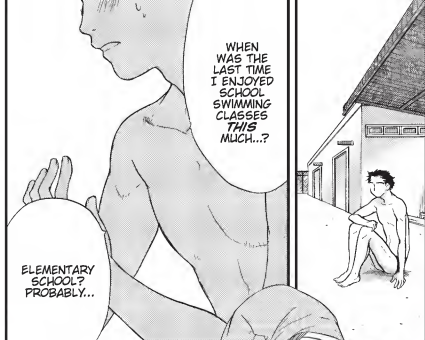
BUT HAZUMI-
SEMPAI WAS
ALWAYS CLUTER
THAN OTHER
GIRLS, EVEN
WHEN SHE
WAS A BOY!

C'MON
GUYS,
KNOCK
IT OFF.
PLEASE...?





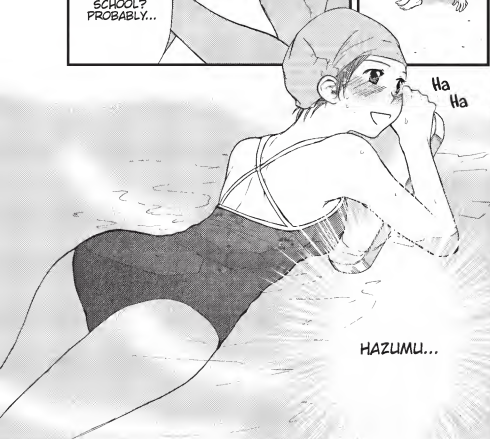




WHEN
WAS THE
LAST TIME
I ENJOYED
SCHOOL
SWIMMING
CLASSES
THIS
MUCH...?

ELEMENTARY
SCHOOL?
PROBABLY...

Onee-nii-
sama looks
like she's
having lots
of fun.



Ha
Ha

HAZUMU...



SO I'LL
STAY HERE
AND BE YOUR
LIFEGUARD,
JUST IN CASE
YOU MIGHT
START TO
DROWN.

WE'RE
BEST
FRIENDS,
RIGHT?
FRIENDS
LOOK
OUT FOR
FRIENDS.

Already
drowning in
Hazumu-kun.
→



Jan-puu
wants to
play too.

THEN I'D
HAVE TO
PERFORM
CPR ON
YOU...

AND... IF I
DID HAVE
TO RESCUE
YOU FROM
DROWNING...

AREN'T
YOU GOING
TO GET IN?

WHAT'RE
YOU DOING
OUT HERE,
ASUTA?

NINPH!

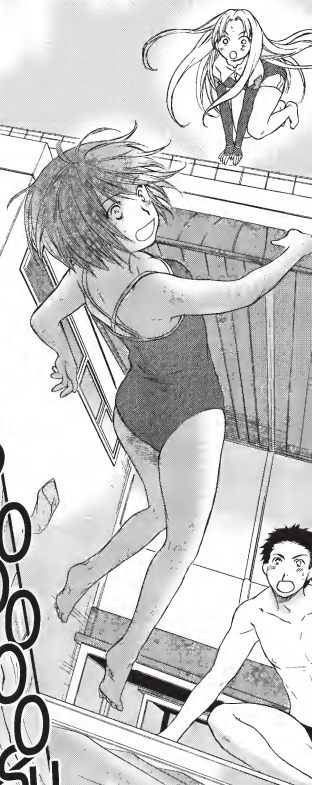
WH-
WHOA!

HUH?!

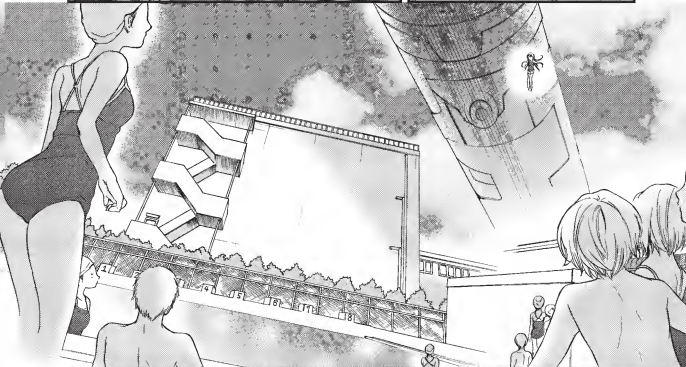
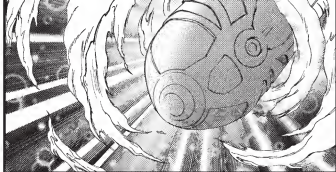
SPLAT ARGH!



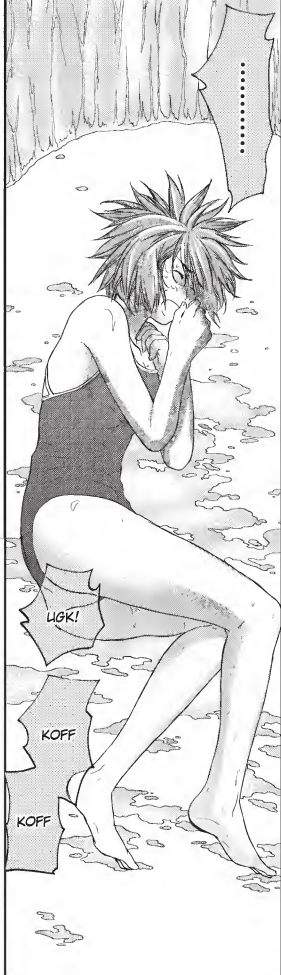
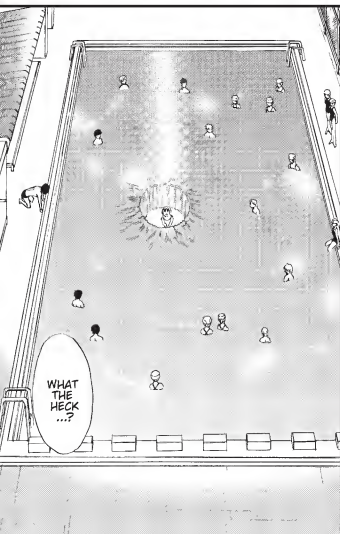
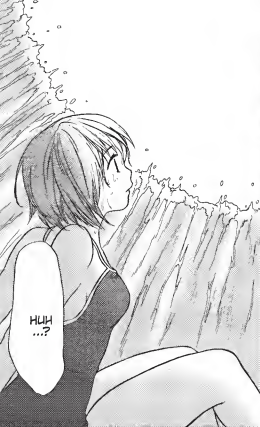
KA
TS
SP
LOO
OOO
SH







PLU!





JAN-PUU
IS SO HAPPY
THAT ONEE-
NII-SAMA
IS OKAY!!

ONEE-NII-
SAMAAA!

WAA
AA
AAH!



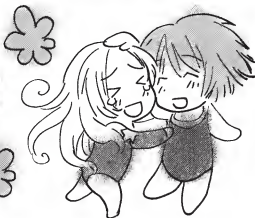
WAA
AA
AAH

WAA
AA
AAH

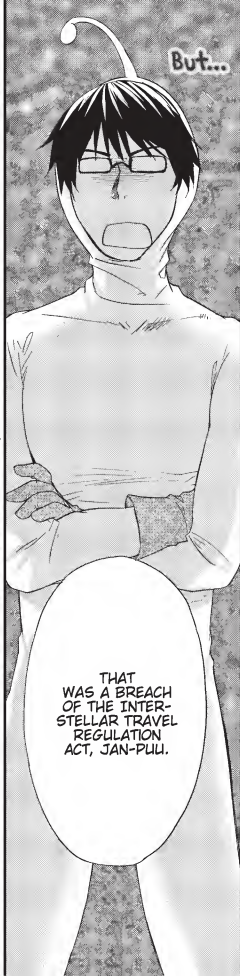
WAA
AA
AAH

.....
?

Onee-nii-
sama praised
Jan-puu lots
and lots.



Jan-puu
is really
happy that
Onee-nii-
sama was
okay.



UHH...

SNAP

PULL.
♡

SO WHY IS IT
A SWIMSUIT
PHOTO SHOOT?!

SNAP

AND WHY
ME TOO...?
AND WHAT'S
ASUTA DOING
HERE?!

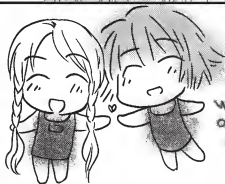
SNAP

SNAP

HAZUMI,
YOU'RE THE
BEST!!

SNAP

No matter
what happens,
Jan-puu likes
Onee-nii-sama
the bestest!



Today
was lots
and lots
of fun!

GUYS,
ENOUGH
ALREADY!!

かしましーがーん・ミ・り・がーん
KASHIMASHI - Girl meets Girl -

3
To be continued
in volume 3



Observing Japanese
high school girls...



JAPANESE HONORIFICS GUIDE

To ensure that all character relationships appear as they were originally intended, all character names have been kept in their original Japanese name order with family name first and given name second. For copyright reasons, creator names appear in standard English name order.

In addition to preserving the original Japanese name order, Seven Seas is committed to ensuring that honorifics—polite speech that indicates a person’s status or relationship towards another individual—are retained within this book. Politeness is an integral facet of Japanese culture and we believe that maintaining honorifics in our translations helps bring out the same character nuances as seen in the original work.

The following are some of the more common honorifics you may come across while reading this and other books:

-san – The most common of all honorifics, it is an all-purpose suffix that can be used in any situation where politeness is expected. Generally seen as the equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc.

-sama – This suffix is one level higher than “-san” and is used to confer great respect upon an individual.

-dono – Stemming from the word “tono,” meaning “lord,” “-dono” signifies an even higher level than “-sama,” and confers the utmost respect.

-kun – This suffix is commonly used at the end of boys’ names to express either familiarity or endearment. It can also be used when addressing someone younger than oneself or of a lower status.

-chan – Another common honorific. This suffix is mainly used to express endearment towards girls, but can also be used when referring to little boys or even pets. Couples are also known to use the term amongst each other to convey a sense of cuteness and intimacy.

Sempai – This title is used towards one’s senior or “superior” in a particular group or organization. “Sempai” is most often used in a school setting, where underclassmen refer to upperclassmen as “sempai,” though it is also commonly said by employees when addressing fellow employees who hold seniority in the workplace.

Kouhai – This is the exact opposite of “sempai,” and is used to refer to underclassmen in school, junior employees at the workplace, etc.

Sensei – Literally meaning “one who has come before,” this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.





Oniisan – This title literally means “big brother.” First and foremost, it is used by younger siblings towards older male siblings. It can be used by itself or attached to a person’s name as a suffix (-niisan). It is often used by a younger person toward an older person unrelated by blood, but as a sign of respect. Other forms include the informal “oniichan” and the more respectful “oniisama.”

Oneesan – This title is the opposite of “Oniisan” and means “big sister.” Other forms include the informal “oneechan” and the more respectful “oneesama.”

TRANSLATION NOTES

■ Page 53, Panel 3

“*Obon*” is the Japanese Festival of the Dead and is the second largest family holiday in Japan next to New Year’s. Families gather together to honor deceased family members with traditional dances and feasting. Obon is celebrated in mid-July or mid-August, depending on which part of the country you are in.

■ Page 83, Panel 5

Jan-Puu has this tendency to condense honorifics, so she often calls Yasuna and Tomari by the names “*Yasunan*” and “*Tomarin*.”

■ Page 103, Panel 2

“*Kami*” means “deity” or “spirit.”

■ Page 104, Panel 1

“*Yukata*” is a lightweight type of kimono meant to be worn in summer. They are usually more brightly patterned than kimonos.

■ Page 106, Panel 5

“*Sekihan*” is rice cooked with red beans. Besides being considered very healthy, parents often serve it when they feel their child has made a significant step towards adulthood.

■ Page 113, Panel 4

“*Takoyaki*” are fried dough-balls with bits of octopus inside.

■ Page 161, Panel 5

“*Obasan*” is sometimes given as an honorary title towards a respected mother figure. This is just what happens when “Tomari calls Hazumu’s mom “*Osaragi-obasan*.”





Kashimashi

~Girl Meets Girl~

VOLUME 2

story by Satoru Akahori art by Yukimaru Katsura
original character design Sukune Inugami

STAFF CREDITS

translation **Adrienne Beck**
adaptation **Janet Houck**
lettering **Nicky Lim**
retouch **Cheese**
design & layout **Nicky Lim**
editor **Adam Arnold**

publisher Seven Seas Entertainment

Kashimashi ~Girl Meets Girl~ Vol. 2
© SATORU AKAHORI - YUKIMARU KATSURA 2005
First published in 2005 by Media Works Inc., Tokyo, Japan.
English translation rights arranged with Media Works Inc.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form without written permission from the copyright holders.

This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Seven Seas and the Seven Seas logo are trademarks of Seven Seas Entertainment, LLC. All rights reserved.

Visit us online at www.gomanga.com



ISBN: 978-1-933164-45-8

Printed in Canada

Second Printing: August 2008

10 9 8 7 6 5 4 3 2



THE END

YOU'RE READING THE WRONG WAY

This is the last page of
Kashimashi Volume 2.



This book reads from right to left, Japanese style. To read from the beginning, flip the book over to the other side, start with the top right panel, and take it from there.

If this is your first time reading manga, just follow the diagram. It may seem backwards at first, but you'll get used to it! Have fun!

A kiss is just a kiss... *right?*

Thanks to a freak accident involving an alien spaceship, poor Hazumu has been irreversibly transformed into a girl. Now the former teenage boy gets caught in the middle of an all-girl love triangle, with childhood friend Tomari and first love Yasuna vying for his/her romantic attentions.

When Tomari unintentionally witnesses a kiss between Yasuna and Hazumu, her long-suppressed feelings for Hazumu come bursting to the surface along with Hazumu's childhood promise to become her "groom." But with summer vacation starting and Tomari stuck in training camp, it's going to be harder than ever for her to keep her love rival Yasuna in check. Watch as sparks fly in this second installment of an altogether *transformative* romance!

SELECTED BOOK OF THE MONTH BY NEWTYPE USA:

*"A neat twist on the traditional
love-triangle formula, and a
charming alternative to boys
meeting girls."*

OLDER TEEN (16+)



WWW.GOMANGA.COM

MANGA

